

**TRINITRON® COLOUR TV**

# KV-X21TD KV-X25TD

## OPERATING INSTRUCTIONS page 2

Before operating the set, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

## MODE D'EMPLOI page 7

Avant la mise en service de l'appareil, prière de lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver pour toute référence ultérieure.

## BEDIENUNGSANLEITUNG Seite 13

Vor Inbetriebnahme lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, und bewahren sie zum späteren Nachschlagen gut auf.

## GEBRUIKSAANWIJZING blz 19

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door alvorens het apparaat in gebruik te nemen.  
Bewaar de gebruiksaanwijzing voor eventuele naslag.

## BRUKSANVISNING sidan 25

Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan du använder apparaten, och bevara den för framtida bruk.

## ISTRUZIONI PER L'USO pagina 31

Prima di usare l'apparecchio leggete con attenzione questo manuale e conservatelo per riferimenti futuri.

## MANUAL DE INSTRUÇÕES página 37

Antes de utilizar o aparelho, leia cuidadosamente este manual, que deverá guardar para futuras consultas.

### PRECAUTIONS

#### Safety

- Operate the set only on 220-240V AC, 50Hz.
- If the AC cord becomes damaged, refer servicing to qualified personnel only.
- Should any liquid or solid object fall into the cabinet, unplug the set and have it checked by qualified personnel before operating it any further.
- Unplug the set from the wall outlet if it is not going to be used for several days or more. To disconnect the cord, pull it out by the plug. Never pull the cord itself.

#### Installation

- To prevent internal heat build-up, do not block the ventilation openings.
- Do not install the set in a hot or humid place or in a place subject to excessive dust or mechanical vibration.

### WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the set to rain or moisture.

Dangerously high voltages are present inside the set. Do not open the rear cover. Refer servicing to qualified personnel only.



## FIRST OF ALL . . .

- 1** Connect the aerial to the **1** socket on the rear of the set. This socket receives the standard 75-ohm aerial plug.
- 2** Plug in the set.
- 3** Tune in the available channels.

Use the buttons inside the panel. To open the panel, push the centre.

### To tune in all channels automatically:

- 1 Press **↔** (preset).
- 2 Press **PROGR** to select the programme position from which tuning is to start.
- 3 Press **↔** (auto programming).

The channels will be tuned in and memorized in consecutive positions, beginning from the programme position selected in step 2.

When tuning has been completed, the set returns to the position where tuning began.

### To tune in a channel in any desired programme position (e.g. the position with the same number as the channel)

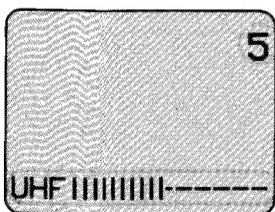
- 1 Press **↔**.
- 2 Press **PROGR** to select the desired programme position.
- 3 Press **C** (clear).
- 4 Press **↔** (search) repeatedly until the desired channel appears.
- 5 Repeat steps 2 to 4 for all channels, if required.
- 6 Press **↔** again.

• If the set is to be used in an area with poor reception, preset the programme numbers between 1 and 19 for TV programme use.

### To have the unused programme positions skipped when **PROGR+** or **PROGR-** is pressed

- 1 Press **↔**.
- 2 Press **PROGR** to select an unused position.
- 3 Press **C**.
- 4 Repeat steps 2 and 3 for all unused positions.
- 5 Press **↔** again.

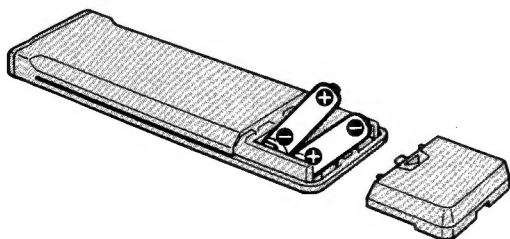
### On screen display while tuning



#### Programme position

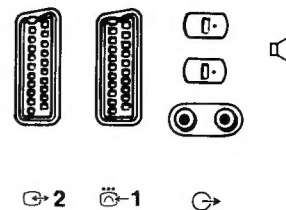
Indicates the approximate location in the band of the channel being tuned in. The number of upright segments increase for a higher-frequency channel and decrease for a lower-frequency channel.

- 4** Insert two R6 batteries checking the correct polarity



## CONNECTING OTHER EQUIPMENT

### Connectors on rear of set



<b>L/G/S</b>	Left external speaker terminal (2-pin DIN)	Connect to external speakers. The TV speakers will be disconnected.
<b>R/D/D</b>	Right external speaker terminal (2-pin DIN)	Speakers 8-16 Ω.
<b>R/D/D</b>	Right audio output jack (phono jack)	Connect to audio equipment. When only using the phono-jacks, two loudspeaker plugs, (DIN 41529) should be inserted into the external speaker terminals so that the TV speaker output is switched off.
<b>L/G/S</b>	Left audio output jack (phono jack)	
<b>1</b>	21-pin connector (CENELEC standard)	Connect to a VTR micro computer, etc. The picture of the TV channel being received is always output. The picture of <b>2</b> can be watched while recording a TV programme with the VTR connected to <b>1</b> .
<b>2</b>	21-pin connector (without RGB input)	Connect to a second VTR. The picture displayed on the screen is output when TV and <b>1</b> are selected. The picture of <b>1</b> can be recorded with the VTR connected to <b>2</b> , while monitoring the picture.

### VTR operation using the supplied Commander

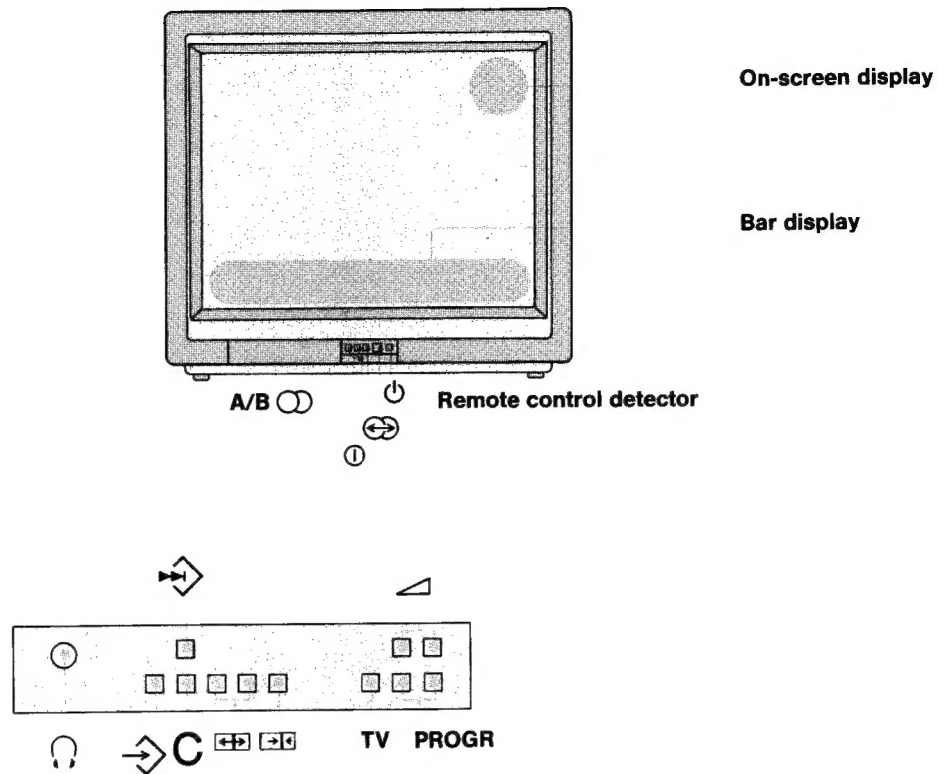
Remote operation of the VTR (8mm only) is limited to the features and functions of the VTR. For further details, refer to the VTR manual. When watching a video with the VTR connected to the **1** connector, set the channel for the video to the programme number 0 or any empty channel between 20 and 29.

### Note

Move the VTR away from the TV, if the picture or sound is distorted.



# FUNCTIONS OF CONTROLS



## On the set

### On-screen display

Indicates programme numbers and input mode.

### Bar display

Indicates the level of volume, colour, brightness, contrast, bass, treble and balance.

- Note on function

When the volume is at the minimum setting the balance function will not operate.

### power switch

To cut off the mains power completely, press this switch. Depress the power switch fully to ensure correct operation of the set.

### standby indicator

Lights up brightly when the set is in standby mode.

### space sound indicator

Lights up when on the Remote Commander is pressed.

### A/B indicator

One of them lights during bilingual broadcast. (Choose A or B with the Remote Commander.) Both light during a stereo broadcast. In AV mode, A lights for the left channel, B for the right channel, or A and B for both channels.

### Remote control detector

Point the Remote Commander towards this detector.

## Inside the panel

### headphones jack (stereo minijack)

### , SEARCH buttons

Press to fine tune a weak channel manually, if required. When is pressed, the indicator (AFT) goes off and the AFT circuit does not function on the selected channel. To restore the AFT circuit on this channel, press so that the indicator lights up.

### AFT button and indicator

Normally, press so that the indicator lights up. The AFT circuit automatically fine tunes the channel for the best possible picture.

### volume buttons

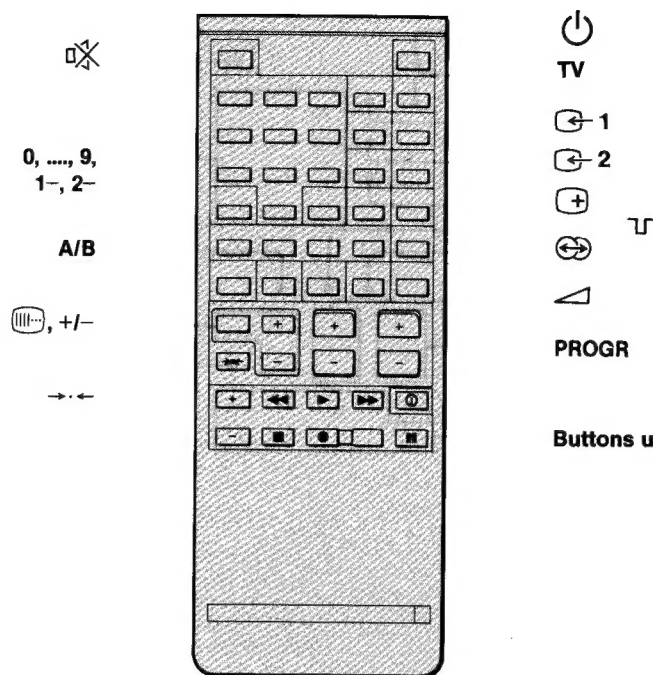
### PROGR+, PROGR— programme scan buttons

#### Note

The TV button does not function on this set.



## FUNCTION OF CONTROLS



Buttons used for VTR operation

Other buttons are used for teletext operation. (See next page)

### On the Remote Commander

To operate the Commander, point it toward the remote control detector.

**mute button**

#### **0, ..., 9, 1-, 2- buttons**

To tune into:  
programme 15, press 1- and 5,  
programme 25, press 2- and 5.

#### **A/B button**

Press to select the language in a bilingual broadcast, or to select the channel in AV mode.

#### , +/- **analogue select buttons**

Press .

will appear on the screen.

Adjust by pressing + or -. Press again and adjust (colour), then (brightness), (bass), treble and balance.

#### **reset button**

Press to reset colour, contrast, brightness, bass, treble and balance to factory set levels.

#### **standby button**

Press to change to the standby mode. Use this button to turn off the set for short periods of time. To turn on the set, press TV or the programme number; there will be a slight delay before the picture is restored. If the main power switch is turned off in Standby Mode, the Standby Indicator will take 2 to 6 seconds to go off.

#### **TV button**

Press to change to the TV mode from standby, input or teletext modes.

#### **1 input button**

Press to view the input picture coming in through the connector.

" 1" lights up on the screen. Press TV or the programme number to return to the TV mode.

#### **2 input button**

Press to view the input picture coming in through the 2 connector. " 2" lights up on the screen. Press TV or the programme number to return to the TV mode.

#### **on-screen display button**

Press to make the display appear on the screen. Press again to make it disappear.

#### **loudness button**

Press to emphasize high and low notes in the lower volume range.

#### **space sound button**

Press to obtain special acoustic effects.

#### **volume buttons**

#### **PROGR (programme scan buttons)**

#### **Note**

Buttons not referred to in the text of this manual do not operate.



## VIEWING TELETEXT

To view the teletext service, use the Remote Commander.  
The buttons for teletext operation are indicated in green.

### Operation

- 1 Select the TV channel for the desired teletext service.
- 2 Press / (TEXT/MIX) to display the teletext service.  
Once / has been pressed, the TV channel cannot be changed.
- 3 Key in the three digits for the desired page using the number buttons. If an error is made, complete the three-digit sequence by keying in any digit. Then re-enter the correct page number. The requested teletext page is displayed.

To return to the TV mode, press TV on the remote commander.

The teletext service can be displayed directly from the standby mode, by pressing / .

### To receive the teletext service of a different TV channel

- 1 Press TV to return to the TV mode.
- 2 Select the desired TV channel.
- 3 Press / .

### Note

To receive the teletext service accurately, keep inside the panel switched on during the teletext operation.

### To display the index page

Press (INDEX). If the necessary signal is not being broadcast, page 100 is displayed.

### To rapidly access the next or preceding page

Press (PAGE+) or (PAGE-).

If, for example, page 160 is selected this page is displayed and pages 159, 161 and 162 are stored and may be called up immediately by means of the , keys.

### To superimpose the teletext display on the TV picture

Press / twice from TV mode.

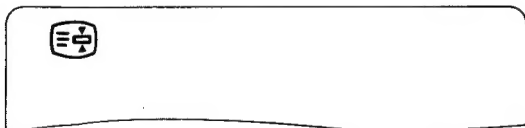
Press again to return to the TEXT display.

### To suppress the teletext display so that the TV picture is displayed

Press (TEXT CL). This button can be operated from both the TEXT and MIX displays.

### To prevent a teletext page (subpage) from being updated/changed

Press (HOLD). The HOLD symbol appears at the top of the screen.



To resume normal teletext reception, press / .

### To enlarge the teletext display

Press . Press once to enlarge the upper half of the display; press again to enlarge the lower half of the display; press again to return to the normal display.

### To reveal concealed information such as answers to a quiz

Press (REVEAL).

Press again to conceal the answers.

### To adjust the contrast of the Teletext display

When in teletext mode, adjust by using the + or - keys adjacent to the key.

### To watch the TV programme while waiting for a requested page to be displayed

- 1 Request the new page.
- 2 Press (TEXT CL) to watch the TV programme. The requested page number appears at the top left of the screen.  
When the requested page has been captured, the page number is displayed in the top left hand corner of the screen.

P101

To view this page, press / .

### To have a requested page displayed at a pre-determined time.

- 1 Request a time coded page (e.g. alarm page).
- 2 Press (TP ON).  
"T\*\*\*\*" will appear at the bottom of the screen.



- 3 Enter your request time with the number buttons, using four digits. For example, 0730.



To watch the TV programme until the requested time, press . At the requested time, the page number will be displayed at the top of the screen.

To view this page, press / .

To cancel the request, first ensure that the teletext page is displayed, then press (TP OFF).



# SPECIFICATIONS

	KV-X21TD	KV-X25TD
Television system	CCIR B, G and H	
Colour system	PAL, SECAM	
Stereo system	German two-carrier system	
Channel coverage	VHF channels E2-S20 UHF channels E21-69	
Picture tube	Trinitron Tube	
	100 degree deflection Approx. 54.5cm (21 inches) (Approx. 51cm picture measured diagonally)	114 degree deflection Approx. 63.5cm (25 inches) (Approx. 59cm picture measured diagonally)
Inputs	21-pin connector: CENELEC Standard (see table) 21-pin connector: RGB input unconnected	
Outputs	Headphones jack: stereo minijack External speaker terminals: 2-pin DIN Audio output jacks: phono jack – Output level dependent upon TV settings	
Sound output	10W + 10W (music power)	
Power consumption	84Wh	98Wh
Dimensions	Approx. 518 x 465 x 475mm (w/h/d)	Approx. 587 x 522 x 460mm (w/h/d)
Weight	Approx. 26kg	Approx. 35.5kg
Supplied accessories	RM 673 Remote Commander (1) IEC designation R6 batteries (2)	

Design and specifications are subject to change without notice.

## 21 pin connector (1, 2)

Pin No.	1	2	Signal	Signal level
1	o	o	Audio output B (right)	Standard level: 0.5 Vrms Output impedance: Less than 1 k ohm*
2	o	o	Audio input B (right)	Standard level: 0.5 Vrms Input impedance: More than 10 k ohms*
3	o	o	Audio output A (left)	Standard level: 0.5 Vrms Output impedance: Less than 1 k ohm*
4	o	o	Ground (audio)	
5	o (blue)	o	Ground	
6	o	o	Audio input A (left)	Standard level: 0.5 Vrms Input impedance: More than 10 k ohms*
7	o	●	Blue input	0.7 V ± 2 dB, 75 ohms, positive
8	o	o	Function select (AV control)	High state (9.5–12 V): Peri mode Low state (0–2 V): TV mode Input impedance: More than 10 k ohms Input capacitance: Less than 2 nF
9	o (green)	o	Ground	
10	●	●	Open	
11	o	●	Green/Green with sync input	Green signal: 0.7 V ± 2 dB, 75 ohms, positive Green with sync signal: 1 V ± 2 dB, 75 ohms, positive
12	●	●	Open	
13	o (red)	o	Ground	
14	o	o	Ground (blanking)	
15	o	●	Red input	(Same as Pin 7)
16	o	●	Blanking input (Ys signal)	High state (1–3 V) Low state (0–0.4 V) Input impedance: 75 ohms
17	o	o	Ground (video output)	
18	o	o	Ground (video input)	
19	o	o	Video output	1 V ± 2 dB, 75 ohms, positive Sync: 0.3 V (–3, ±10 dB)
20	o	o	Video input	1 V ± 2 dB, 75 ohms, positive Sync: 0.3 V (–3, ±10 dB)
21	o	o	Common ground (plug, shield)	

\*at 20 Hz–20 kHz    o – connected    ● – unconnected (open)

## SIMPLE CHECK LIST

Disturbances in picture and in sound can often be eliminated by checking the symptoms and following the suggestions listed below.

### No picture (screen not lit), no sound

- Plug in the set to a working outlet.
- Press ① on the TV or if the ① indicator is on then press TV or the programme number on the remote commander.
- Check the aerial.

### Poor or no picture (screen not lit), but good sound

- Press the ③ button on the remote commander. Adjust ④, ⑤ and ⑥ with the ③ + button.
- Press →←.

### Good picture but no sound

- Press ④+.
- Disconnect the headphone.
- If ⑦ is displayed on the screen, press ⑦.

### No colour for colour programmes

Press the ③ button on the Remote Commander. Adjust ④ with the ③ + button.

### Snow and noise

- Fine tune the channel manually.
- Check aerial connections.

### Dotted lines or stripes

This may be caused by local interference (e.g. cars, neon signs, hairdriers, etc.). Adjust the antenna for minimum interference.

### Double images or "ghosts"

This may be caused by reflections from nearby mountains or buildings. A highly directional outdoor aerial may improve the picture.



# SONY®

## TELEVISEUR COULEUR TRINITRON®

# KV-X21TD

# KV-X25TD

## MODE D'EMPLOI

Avant la mise en service de l'appareil, prière de lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver pour toute référence ultérieure.

### PRECAUTIONS

#### Sécurité

- Faire fonctionner l'appareil uniquement sur secteur de 220-240V, 50Hz.
- Si le câble du courant alternatif est abîmé, confier l'entretien uniquement à du personnel qualifié.
- Si un objet quelconque, liquide ou solide, pénètre à l'intérieur de l'appareil, débrancher immédiatement son cordon d'alimentation et, avant de le remettre en service, le faire vérifier par un personnel qualifié.
- Débrancher l'appareil au niveau de sa prise secteur si l'on prévoit une longue période d'inutilisation. A cet effet, tirer sur la fiche et non sur le cordon proprement dit.

#### Installation

- Pour éviter un échauffement interne, ne pas obstruer les orifices de ventilation.
- Ne pas installer l'appareil dans un endroit humide et chaud, très poussiéreux ou soumis à des vibrations mécaniques.


### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie et de commotion électrique, ne pas exposer cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

La haute tension est utilisée à l'intérieur de l'appareil, ne pas ouvrir le coffret. Pour tous travaux d'entretien confier votre appareil à du personnel qualifié.





## AVANT LA MISE EN SERVICE...

- 1** Raccorder l'antenne à la prise  sur l'arrière de l'appareil. Cette prise accepte une fiche d'antenne 75 ohms normalisée.
- 2** Mettre l'appareil sous tension.
- 3** Faire l'accord sur les canaux disponibles.

Se servir des touches implantées dans le logement du panneau avant. Pour ouvrir le volet, appuyer au centre.




### Accord automatique de tous les canaux

- 1 Appuyer sur  (PRESELECTION).
- 2 Appuyer sur PROGR pour choisir la position de programmation où doit commencer l'accord.
- 3 Appuyer sur  (PROGR AUTOMATIQUE).

Les canaux seront accordés et mémorisés aux positions consécutives, en commençant à celle qui a été choisie à la démarche 2.



A la fin de l'accord, l'appareil repasse à la position où a commencé l'accord.

### Accord d'un canal à une position de programmation donnée (p.ex. la même position que le numéro du canal):

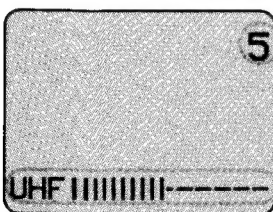
- 1 Appuyer sur  .
- 2 Appuyer sur PROGR pour choisir la position de programmation.
- 3 Appuyer sur C (ANNULATION).
- 4 Appuyer de façon répétée sur  (RECHERCHE) jusqu'à obtention du canal souhaité.
- 5 Au besoin, répéter les démarches de 2 à 4 pour tous les canaux souhaités.
- 6 Appuyer à nouveau sur  .

- Si l'appareil devait être utilisé en un endroit où les conditions de réception sont mauvaises, choisissez un numéro de programme de télévision entre 1 et 19.

### Saut des positions de programmation inutilisées à la poussée sur PROGR+ ou PROGR-:

- 1 Appuyer sur  .
- 2 Appuyer sur PROGR pour choisir une position inutilisée.
- 3 Appuyer sur C.
- 4 Répéter les démarches 2 et 3 pour toutes les positions inutilisées.
- 5 Appuyer à nouveau sur  .

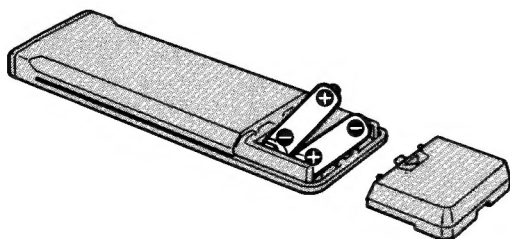
### Affichage sur écran pendant l'accord



Position de programmation.

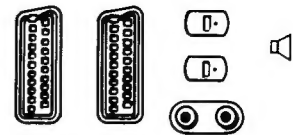
Indique la position approximative du canal en cours d'accord sur la gamme. Le nombre de segments verticaux augmente pour un canal de fréquence supérieure; il diminue pour un d'une fréquence inférieure.

- 4** Installer deux piles R6 au dos de la télécommande en respectant leurs polarités














## CONNEXION D'AUTRES EQUIPEMENTS

### Panneau arrière



 2  1 

	L/G/S	Borne de haut-parleur extérieur gauche (DIN 2 broches)	Raccorder à des haut-parleurs extérieurs. Les haut-parleurs du téléviseur sont déconnectés. Haut-parleur 8-16 Ω.
	R/D/D	Borne de haut-parleur extérieur droit (DIN 2-broches)	
	R/D/D	Prise de sortie audio droite (prise coaxiale phono)	Raccorder à un appareil audio. Le niveau de sortie dépend du réglage du volume du téléviseur. En employant uniquement la prise coaxiale phono, deux fiches d'haut-parleur, (DIN 41529) doivent être introduites dans la borne du haut-parleur extérieur, afin d'éteindre le son d'haut-parleur de télévision.
	L/G/S	Prise de sortie audio gauche (prise coaxiale phono)	
	 1	Connecteur peritelevision 21 broches (standard CENELEC)	Raccorder à un magnétoscope, micro-ordinateur, décodeur canal plus, etc. L'image du canal de télévision reçu est toujours affichée. L'image de  2 peut être regardée pendant l'enregistrement d'un programme télévisé, le magnétoscope étant raccordé sur  .
	 2	Connecteur peritelevision 21 broches (sans entrée RGB)	Raccorder à un second magnétoscope. Appuyer sur TV et sur  1 pour diriger sur cette sortie l'image représentée sur l'écran. L'image de  1 peut être enregistrée sur le magnétoscope raccordé sur  , tout en surveillant l'image.

### Utilisation du magnétoscope par la télécommande fournie

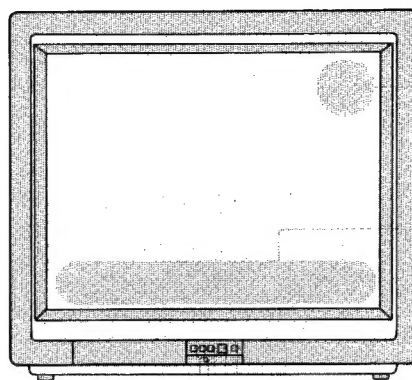
Le contrôle à distance du magnétoscope (Sony 8mm) est limité par ses caractéristiques et ses fonctions. Pour un complément d'informations, consulter le mode d'emploi du magnétoscope.

### Remarque

Si l'image et/ou le son est distordu, éloigner le magnétoscope du téléviseur. Si vous voulez regarder un film vidéo sur magnétoscope branché, régler le canal pour la vidéo sur le programme numéro 0 ou sur un autre canal vidéo quelconque entre 20 et 29.



# **FUNCTION DES COMMANDES**



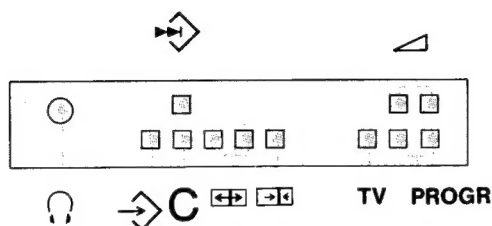
**Affichage du No. de chaîne**

**Affichage graphique**

A/B




Voyant de télécommande










## **Sur l'appareil**

### **Affichage sur écran**

Indique les numéros de programme et le mode d'entrée .

### **Affichage graphique**

Indique le niveau du volume , de la couleur , d'intensité , le contraste , les graves , les aigus  et la symétrie .

- Remarque sur la fonction  (symétrie)

Le réglage de la symétrie  est hors service quand le volume est réglé au minimum.

### **① Interrupteur d'alimentation**

Pour couper entièrement le courant, appuyer sur l'interrupteur. Afin d'assurer le bon fonctionnement de l'appareil, appuyer à fond sur ce bouton.

### **⏻ Témoin de mise en attente**

S'allume fortement quand l'appareil est en mode d'attente.

### **Témoin de son spatial**

S'allume quand il est actionné sur la télécommande.

### **Témoins A/B**

L'un de ces voyants s'allume en cas d'émissions bilingues. (Commutation entre A et B au moyen de la télécommande.) Les deux voyants s'allument pour les émissions en stéréo. En mode audiovisuel, A s'allume pour le canal de gauche, B pour le canal de droite, A et B pour les deux canaux.




### **Capteur de télécommande.**

Diriger ici l'avant de la télécommande.


## **A l'intérieur du panneau**

### **Prise casque (stéréo mini format)**

### **, Touches de recherche**

Appuyer, au besoin, pour accorder un canal faible avec précision. Quand  est actionné, le témoin  s'éteint et le circuit CAF est mis hors service pour le canal choisi. Pour remettre le circuit CAF en service, appuyer sur  pour que le témoin se rallume.

### **Touche et témoin d'accord fin automatique (CAF)**

Normalement, appuyer sur  pour que s'allume le témoin. Le circuit CAF se charge alors d'accorder avec précision les canaux pour obtenir la meilleure image possible.

### **Touches de volume sonore**

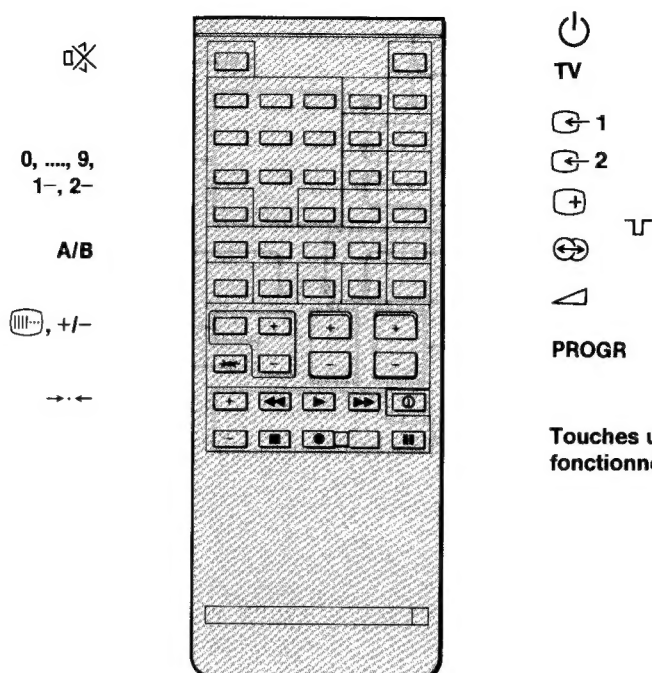
### **Touches de recherche des programmes PROGR**

#### **Remarque**

La commande **TV** ne fonctionne pas sur cet appareil.



## **FONCTION DES COMMANDES**



Touches utilisées pour le fonctionnement d'un magnétoscope

D'autres commandes sont utilisées pour le fonctionnement du Têlêtexte (voir la page suivante).

### **Sur la télécommande**

Pour utiliser la télécommande, diriger sa partie avant vers le capteur de télécommande du téléviseur.

#### **Touche d'interruption du son**

#### **Touches numériques. 0, ..., 9, 1-, 2-**

Pour faire l'accord sur:

le programme 15, appuyer 1- et 5,  
le programme 25, appuyer 2- et 5.

#### **A/B Sélecteur de programme bilingue**

Appuyer pour choisir le canal A (généralement la langue locale) ou B (généralement la langue originale d'un programme bilingue).

#### **, +/- commandes analogues**

Appuyer sur .

● (contraste) apparaîtra sur l'écran.

Régler en appuyant sur + ou -. Appuyer de

nouveau sur et régler ● (couleur) ●

(intensité), ♫ (graves), ♪ (aigus) et ▽ (balance) la symétrie.

#### **→ ← Touche de remise à l'état original**

Appuyer pour faire revenir les niveaux de couleur, du contraste, les graves, les aigus, la symétrie et d'intensité aux niveaux établis à l'usine.

#### **⏻ Touche de mise en attente**

Appuyer pour passer au mode d'attente. S'en servir pour couper brièvement l'alimentation électrique. Pour remettre l'appareil sous tension, appuyer sur

TV ou un numéro de programme. Pour mettre complètement l'appareil hors tension, appuyer sur l'interrupteur ⏻. Arrêter l'alimentation en courant en mode veille, votre affichage de veille met 2 à 6 secondes à s'éteindre.

#### **Touche de télévision (TV)**

Appuyer pour passer du mode TV au mode d'attente, entrée →1, entrée →2 ou télêtexte.

#### **→1 Touche d'entrée Video Nr 1**

Appuyer pour obtenir l'image d'entrée du connecteur →1. Le témoin →1 s'allume sur l'écran. Appuyer sur TV ou un numéro de programmation pour repasser au mode TV.

#### **→2 Touche d'entrée Video Nr 2**

Appuyer pour obtenir l'image d'entrée du connecteur →2. Le témoin →2 s'allume sur l'écran. Appuyer sur TV ou un numéro de programmation pour repasser au mode TV.

#### **+ Touche d'affichage sur écran des numéros de programme**

Appuyer pour faire apparaître l'affichage sur l'écran. Appuyer de nouveau pour le faire disparaître.

#### **▽ Touche de correction physiologique**

Appuyer pour faire sortir les aiguës et les graves pour les volumes faibles.

#### **⦿ Touche de son spatial**

Appuyer pour obtenir un effet acoustique spécial.

#### **PROGR Touches d'exploration des programmes**





#### **▽ Touches d'intensité sonore**





# VISUALISATION DE TELETEXTE

Pour pouvoir visionner le télétexte, utiliser la télécommande.  
Les touches servant au visionnement du télétexte sont repérées en vert.



## Exploitation

- 1 Sélectionner le canal de télévision pour le service télétexte désiré.
- 2 Appuyer sur  /  (TEXT/MIX) pour afficher le service télétexte.  
Dès que la touche  /  est enclenchée, il est impossible de changer de canal de télévision.
- 3 A l'aide des touches numériques, entrer les trois chiffres de la page souhaitée. En cas d'erreur, accomplir cette opération en entrant trois chiffres au hasard, puis entrer le numéro de page correct. La page de télétexte est alors affichée.


Pour revenir au mode TV, appuyer sur la touche TV.

Le service télétexte peut être affiché directement à partir du mode d'attente, par poussée sur la touche  / .


## Réception du service télétexte d'un canal de télévision différent

- 1 Appuyer sur la touche TV pour revenir au mode TV.
- 2 Choisir le canal de télévision souhaité.
- 3 Appuyer sur la touche  / .





## Remarque

Pour recevoir le service télétexte plus précisément, garder le réglage  ON, à l'intérieur du panneau, commuté sur marche pendant l'utilisation du télétexte.



## Pour afficher la page d'indexation

Appuyer sur la touche  (INDEX). Si le signal nécessaire n'est pas émis, la page 100 est affichée.


## Pour choisir la page suivante ou précédente

Appuyer sur la touche  (PAGE+) ou  (PAGE-).  
P.ex., si la page 160 est choisie, celle-ci apparaîtra et les pages 159, 161 et 162 seront mises en mémoire et pourront être tout de suite visualisées, en appuyant sur la touche , .


## Pour superposer le page télétexte sur l'image TV

Appuyer sur la touche  / . Appuyer de nouveau pour revenir à l'affichage TEXT.

## Pour supprimer l'affichage télétexte et visionner l'image TV (MIX)

Appuyer sur la touche  (TEXT CL). Il est possible d'enclencher cette touche des affichages TEXT et MIX.


## Pour empêcher de mettre à jour/changer une page télétexte (sous-page)

Appuyer sur la touche  (TENIR). L'indication "" apparaît sur le dessus de l'écran.



Pour reprendre l'exploitation normale du télétexte, appuyer sur la touche  / .

## Pour agrandir l'affichage télétexte


Appuyer sur . Appuyer une fois pour agrandir la moitié supérieure de l'affichage. Appuyer de nouveau pour agrandir la moitié inférieure de l'affichage et appuyer une troisième fois pour revenir à l'affichage normal.

## Pour révéler les informations cachées, comme les réponses à une enquête


Appuyer sur la touche  (REVELER).

Appuyer de nouveau pour cacher les informations.

## Pour régler le contraste de l'affichage télétexte

Quand l'appareil est dans le mode télétexte, régler en appuyant sur les touches + ou - qui sont situées adjacent à la touche .

## Pour visionner un programme télévisé tout en attendant l'affichage de la page demandée


- 1 Faire la demande d'une nouvelle page.
- 2 Appuyer sur la touche  (TEXT CL) pour visionner le programme télévisé. Le numéro de la page demandée apparaît dans le coin supérieur gauche de l'écran. Lorsque la page demandée est reçue le numéro de la page apparaît dans le coin supérieur gauche de l'écran.

P101

Pour visionner cette page, appuyer sur la touche  / .

Actuellement la fonction suivant ne fonctionne pas en Suisse e en République fédérale d'Allemagne.





## Pour recevoir une page à une heure déterminée

- 1 Faire demande d'une page codée en temps (par ex. une page d'alarme).
- 2 Appuyer sur la touche  (TP ON).  
L'indication "T \*\*\*\*\*" apparaît sur l'écran.

T\*\*\*\*\*

- 3 Entrer l'heure désirée à l'aide des touches numériques. Par exemple, 0730.

T0730

Pour visionner un programme télévisé jusqu'au moment déterminé, appuyer sur la touche . Au l'heure déterminée le numéro de la page apparaît en haut de l'écran. Pour visionner cette page, appuyer sur la touche  / . Pour annuler cette demande, s'assurer d'abord que la page de télétexte est affichée, puis, appuyer sur la touche  (TP OFF).



# SPECIFICATIONS

	KV-X21TD	KV-X25TD
Système de télévision	Système CCIR, B, G et H	
Système couleur	PAL, SECAM	
Système stéréo	Système allemand à deux porteuses	
Gamme des canaux	Canaux VHF: E2-S20 Canaux UHF: E21-69	
Tube analyseur	Trinitron.	
	100° déviation Env. 54.5cm (21 pouces) (Env. image 51cm en mesure diagonale)	114° déviation Env. 63.5cm (25 pouces) (Env. image 59cm en mesure diagonale)
Entrée	Connecteur peritélévision 21 broches: Standard CENELEC Connecteur peritélévision 21 broches: Entrée RGB déconnectée	
Sorties	mini-prise jack stereo Bornes de haut-parleur extérieur: DIN 2 broches (Impedance 8-16 $\Omega$ ) Prise de sortie audio (prise coaxiale, phono)	
Puissance du son	10W + 10W (puissance musicale)	
Consommation	84Wh	98Wh
Dimensions	Env. 518 x 465 x 475mm (l/h/p)	Env. 587 x 522 x 460mm (l/h/p)
Poids	Env. 26kg	Env. 35.5kg
Accessoires fournis	Télécommande RM-673 (1) Piles R6 selon la désignation IEC (2)	

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

## Connecteur peritelevision 21 broches (1, 2)

No. defiche	1	2	Signal	Niveau du signal
1	o	o	Sortie audio B (droit)	Niveau standard: 0,5 Vev (valeur efficace du voltage) Impédance propre: moins de 1 k ohm*
2	o	o	Entrée audio B (droit)	Niveau standard: 0,5 Vev Impédance d'entrée: plus de 10 k ohms*
3	o	o	Sortie audio A (gauche)	Niveau standard: 0,5 Vev Impédance propre: moins de 1 k ohm*
4	o	o	Masse (audio)	
5	o (bleu)	o	Masse	
6	o	o	Entrée audio A (gauche)	Niveau standard: 0,5 Vev Impédance d'entrée: plus de 10 k ohms*
7	o	●	Entrée bleue	0,7 V $\pm$ 2 dB, 75 ohms, positif
8	o	o	Fonction sélective (contrôle AV)	Etat haut (9,5-12 V): mode Peri Etat bas (0-2 V): mode TV Impédance d'entrée: plus de 10 k ohms Capacité d'entrée: moins de 2 nF
9	o (vert)	o	Masse	
10	●	●	Libre	
11	o	●	Vert/Vert avec entrée synchronisée	Signal vert: 0,7 V $\pm$ 2 dB, 75 ohms, positif Vert avec signal synchronisé: 1 V $\pm$ 2 dB, 75 ohms, positif
12	●	●	Libre	
13	o (rouge)	o	Masse	
14	o	o	Masse (effacement)	
15	o	●	Entrée rouge	(Pareil à Fiche 7)
16	o	●	Effacement Entrée (signal Ys)	Etat haut (1-3 V) Etat bas (0-0,4 V) Impédance d'entrée: 75 ohms
17	o	o	Masse (sortie vidéo)	
18	o	o	Masse (entrée vidéo)	
19	o	o	Sortie vidéo	1 V $\pm$ 2 dB, 75 ohms, positif Sync: 0,3 V (-3, $\pm$ 10 dB)
20	o	o	Entrée vidéo	1 V $\pm$ 2 dB, 75 ohms, positif Sync: 0,3 V (-3, $\pm$ 10 dB)
21	o	o	Masse commune (fiche, armature)	

\*à 20 Hz-20 kHz o - connecté ● - pas connecté

## GUIDE DE DEPANNAGE

Des perturbations de l'image et du son peuvent souvent être éliminées en examinant les symptômes et en suivant les suggestions ci-après.

### Absence d'image (l'écran n'est pas allumé), absence de son

- Brancher l'appareil sur une prise alimentée.
- Appuyer sur ① du téléviseur ou, si le témoin ① est allumé appuyer sur TV ou un numéro de programmation.
- Vérifier l'antenne.

### Image absente ou défectueuse (l'écran n'est pas allumé), mais son normal

- Appuyer sur ④ du télécommande ☀, ① et ② avec boutons ④ + ou -.
- Appuyer sur →←.

### Bonne image, mais absence de son

- Appuyer sur ④+.
- Débrancher le casque d'écoute.
- Si ④ est affiché sur l'écran, appuyer sur ④.

### Absence de couleur pour un programme en couleur

- Appuyer sur ④ du télécommande ④.

### Neige et parasites

- Régler l'accord fin.
- Vérifier les connexions de l'antenne.

### Lignes en pointillé ou bandes parasitées

Peut provenir d'interférences locales (p.ex. voitures, enseignes au néon, sèche-cheveux, etc). Ajuster l'antenne pour réduire ces interférences.

### Images doubles ou "fantômes"

Peut provenir de répercussions des ondes sur des montagnes ou des immeubles. Une antenne extérieure très directionnelle contribue à améliorer l'image.



# SONY®

## TRINITRON® FARBfernSEHER

# KV-X21TD KV-X25TD

## BEDIENUNGSANLEITUNG

Vor Inbetriebnahme lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.

### ZUR BESONDEREN BEACHTUNG

#### Sicherheit

- Betreiben Sie das Gerät ausschließlich an 220–240V Wechselspannung, 50Hz.
- Falls das Netzkabel beschädigt ist, darf es nur von einem Fachmann ausgetauscht werden.
- Sollte Flüssigkeit oder ein fester Gegenstand in das Gehäuse gelangen, Netzstecker des Gerätes herausziehen, und das Gerät von einem Fachmann überprüfen lassen, bevor Sie es weiter verwenden.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät über längere Zeit nicht benutzen. Fassen Sie zum Abziehen des Kabels stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an.

#### Aufstellung

- Ventilationsöffnung des Gerätes nicht abdecken, um Hitzestaus zu vermeiden.
- Stellen Sie das Gerät nicht an feuchten oder staubigen Plätzen auf und setzen Sie es keinen Vibrationen aus.

### VORSICHT

Um Feuer und elektrische Unfälle zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Im Inneren tritt gefährliche Hochspannung auf. Öffnen Sie das Gehäuse nicht und überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachman.



## AUFSTELLUNG DES GERÄTES

- 1** Stecker des Antennenkabels in die Antennenbuchse  $\pi$  einstecken.
- 2** Netzstecker des Gerätes einstecken und Fernseher einschalten.
- 3** Wählen Sie die gewünschten Sender vor.

Die Vorwahl erfolgt mit den Tasten hinter der Frontabdeckung. Zum Öffnen der Abdeckung in der Mitte drücken.

### Automatische Vorwahl der Sender:

- 1  $\rightarrow$  (VORWAHL) drücken.
- 2 Mit PROGR die Programmposition wählen, an der die Vorwahl beginnen soll.
- 3  $\rightarrow$  (AUTO PROGR) drücken.

Die Sender werden nun nacheinander abgespeichert beginnend mit der in Schritt 2 gewählten Programmposition. Am Ende der Vorwahl schaltet das Gerät automatisch auf die Programmposition zurück, an der die Vorwahl begann.

**Abspeichern eines Senders auf eine gewünschte Programmposition** (z.B. kann TV-Programm 1 die Nummer 1 und dem TV-Programm 2 die Nummer 2 zugewiesen werden):

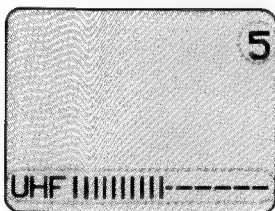
- 1  $\rightarrow$  Drücken.
- 2 Mit PROGR die gewünschte Programmposition wählen.
- 3 C (LÖSCHEN) drücken.
- 4 Durch Drücken von  $\rightarrow$  (SUCHLAUF) den gewünschten Sender suchen. Bei Sendern die im oberen Teil des TV-Bandes liegen, ist solange erneut die Taste zu drücken, bis der gewünschte Sender gefunden ist.
- 5 Ggf. die Schritte 2 bis 4 zur Vorwahl weiterer Sender wiederholen.
- 6  $\rightarrow$  erneut drücken.

• In Gebieten mit schlechten Empfangseigenschaften, sollten die Kanäle auf die Programmnummern 1 bis 19 abgespeichert werden.

**Löschen nicht verwendeter Programmpositionen, so daß Sie beim Drücken von PROGR+ bzw. PROGR- übersprungen werden:**

- 1  $\rightarrow$  drücken.
- 2 Mit den Programmtasten PROGR die Programmnummer einstellen die gelöscht werden soll.
- 3 C drücken. Die gewünschte Programmstelle wird unterdrückt.
- 4 Ggf. die Schritte 2 und 3 zum Löschen weiterer Positionen wiederholen.
- 5  $\rightarrow$  erneut drücken.

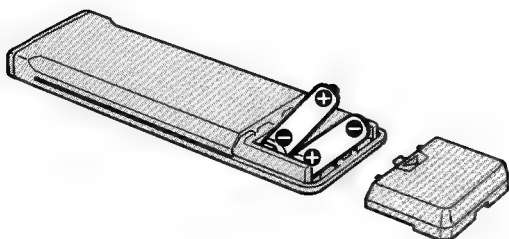
### Bildschirmeinblendungen beim Abspeichern



Programmposition

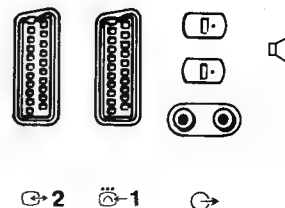
Zeigt die ungefähre Abstimmposition innerhalb des gewählten Bandes an. Je mehr vertikale Balken angezeigt werden, um so höher die Empfangsfrequenz.

- 4** Zwei Mikrozellen (R6) polaritätsrichtig einlegen.



## ANSCHLUSS ANDERER GERÄTE

### Anschlüsse auf der Geräterückseite



L/G/S	Anschluß für linken Außenlautsprecher (2 pol DIN)	Bei Anschluß von Außenlautsprechern werden die geräteinternen Lautsprecher abgeschaltet.
R/D/D	Anschluß für rechten Außenlautsprecher (2 pol DIN)	
R/D/D	Rechter Audioausgang (Cinchbuchse)	Zum Anschluß eines Audiogeräts (z.B. Cassettenrecorder). Ausgang ist abhängig vom Fernsehgerät. Wird nur der variable Tonausgang benutzt (z.B. zum Anschluss an die Stereoanlage) und die eingebauten Lautsprecher sollen abgeschaltet werden, so sind Lautsprecherstecker (DIN 41529) in die Buchsen der externen Lautsprecheranschlüsse zu stecken.
L/G/S	Linker Audioausgang (Cinchbuchse)	
$\rightarrow$ 1	21-pol Anschluß- (CENELEC-Standard) Standard)	Zum Anschluß eines Videorecorders, Mikrocomputers usw. An diesem Ausgang liegt stets das empfangene Fernsehbild an. Dadurch kann das Bild von $\rightarrow$ 2 wiedergegeben werden, während gleichzeitig das TV-Programm mit dem an $\rightarrow$ 1 angeschlossenen Videorecorder aufgezeichnet wird.
$\rightarrow$ 2	21 pol Anschluß (ohne RGB-Eingang)	Zum Anschluss eines zweiten Videorecorders. Hier liegt das Signal des auf dem Bildschirm wiedergegebenen Bildes an, wenn sich das Gerät im TV Betrieb befindet und die Videoeingangstaste $\rightarrow$ 1 gedrückt wurde. Das Bild von $\rightarrow$ 1 kann mit dem an $\rightarrow$ 2 angeschlossenen Videorecorder aufgezeichnet und gleichzeitig auf dem Bildschirm betrachtet werden.

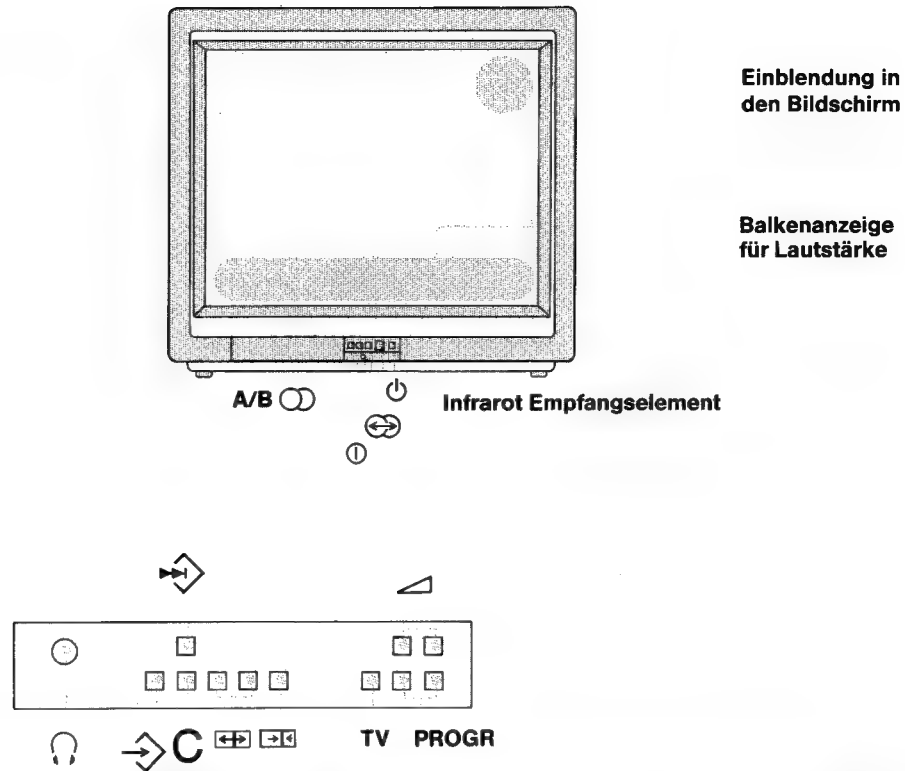
### Anmerkung

Wenn Sie ihren Videorecorder an der Antennenbuchse  $\pi$  des Fernsehers anschließen, ist darauf zu achten, daß der Kanal des Videorecorders auf der Programmnummer 0 oder einen nichtbelegtem Programmplatz zwischen 20 und 29 abgespeichert wird.

Bei Bild- oder Tonstörungen, den Videorecorder weiter vom Fernseher entfernt aufstellen.



# FUNKTION DER BEDIENUNGSELEMENTE



## Bedienungselemente

### Oberer Einblendbereich

Zeigt Programmnummern und die Betriebsart an.

### Balkenanzeige

Zeigt die Pegel der Lautstärke  $\triangle$ , Farbe  $\odot$ , Helligkeit  $\odot$ , Kontrast  $\bullet$ , Bässe  $\mathcal{B}$ , Höhen  $\mathcal{H}$ , und Balance  $\mathcal{B}$  an.

- Anmerkung zu Funktion  $\mathcal{B}$  an.

Bei geringster Lautstärkeeinstellung ist die Balance  $\mathcal{B}$  außer Betrieb.

### Netzschalter $\text{⏻}$

Durch Drücken dieser Taste wird das Gerät ganz ausgeschaltet.

- Um einwandfreies Funktionieren zu gewährleisten, ist Taste richtig einzudrücken und nicht nur anzutippen.

### Bereitschafts-anzeige $\text{⏻}$

Leuchtet bei eingeschaltetem Gerät schwach und bei Bereitschaftsbetrieb hell.

### $\text{⏻}$ Raumklang-anzeige

Leuchtet wenn  $\text{⏻}$  an der Fernbedienung gedrückt wird.

### A/B-Anzeige

Bei zweisprachigen Sendungen leuchtet eine dieser Anzeigen auf. (Umschaltung zwischen A und B mit der Fernsteuerung.) Bei Stereo-Sendungen leuchten beide Anzeigen auf. Bei AV-Betrieb leuchtet A für den linken Kanal, B für den rechten Kanal, A und B für beide Kanäle.

### Fernbedienungs-Empfangelement

Die Fernbedienung auf das Empfangselement richten.

## Hinter der Frontabdeckung

### Kopfhörerbuchse $\text{⏻}$ (Stereo-Minibuchse)

### Suchtasten $\text{⏻}$

Mit diesen Tasten kann ggf. ein schwacher Sender von Hand feinabgestimmt werden. Beim Drücken einer dieser Tasten wird der  $\text{⏻}$  AFT-Schaltkreis für das betreffende Programm ausgeschaltet. (Der  $\text{⏻}$  - Indikator erlischt). Durch Drücken der  $\text{⏻}$  - Taste kann der  $\text{⏻}$  -Schaltkreis wieder eingeschaltet werden der  $\text{⏻}$  -Indikator leuchtet auf.

### $\text{⏻}$ -Taste und Anzeige

Normalerweise sollte diese Taste gedrückt sein, so daß die Anzeige leuchtet. Der  $\text{⏻}$  -Schaltkreis sorgt dann automatisch dafür, daß der Sender exakt abgestimmt bleibt.

### Lautstärketasten $\triangle$

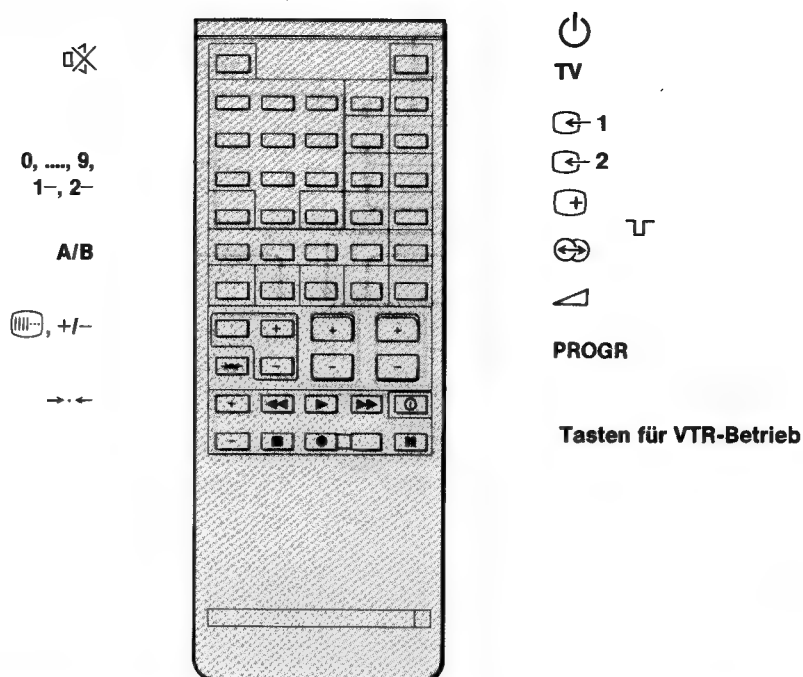
### PROGR (Programmtasten)

### Note

Die TV Taste in diesem Gerät hat keine Funktion.



# FUNKTION DER BEDIENUNGSELEMENTE



Die anderen Tasten werden für Videotext-Betrieb verwendet. Siehe nächste Seite.

## Bedienung mit der Fernbedienung

Die Fernbedienung ist in Richtung Empfangselement am Fernseher zu richten.

### Stummschalttaste

### Zifferntasten 0, ..., 9, 1-, 2-

Zum Aufrufen von:

Programm 15, 1- und 5 drücken.

Programm 25, 2- und 5 drücken.

### Zweitontaste A/B

Bei einem Zweiton-Programm kann hier zwischen Kanal A (normalerweise Landessprache) oder B (normalerweise Originalsprache) gewählt werden.

### , +/- Analoge Einstelltaste

Erste Taste , dann Taste drücken.

(Kontrast) erscheint auf dem Bildschirm Durch.

Drücken von + bzw. - einstellen. Taste erneut

drücken und auf gleiche Weise (Farbe),

(Helligkeit), (Bässe), (Höhen) und die

Balance.

### Rücksetztaste

Durch Druck auf diese Taste werden Farbe, Bässe, Höhen, Balance und Kontrast auf die im Werk eingestellten Werte zurückgesetzt.

### Bereitschaftstaste

Zum vorübergehenden Ausschalten (Bereitschaftsbetrieb) des Fernsehers. Aus dem Bereitschaftsbetrieb heraus kann der Fernseher durch Drücken von TV oder einer Zifferntaste eingeschaltet

werden. Befindet sich das Gerät im Bereitschaftsbetrieb, und wird mit dem Netzschalter ausgeschaltet, so leuchtet die Bereitschaftsanzeige noch weitere 2 bis 6 Sekunden nach.

### TV-Taste

Drücken, um aus Bereitschaftsbetrieb oder Eingabe bzw. Videotext zum Fernsehbetrieb zu wechseln.

### Videoeingangstaste

Zur Wiedergabe des Signals von der 1-Buchse.

" 1" wird in den Bildschirm eingeblendet.

Durch Drücken von TV oder einer Zifferntaste kann auf TV-Betrieb zurückgeschaltet werden.

### Videoeingangstaste

Zur Wiedergabe des Signals von der AV 2-Buchse.

" 2" wird in den Bildschirm eingeblendet.

Durch Drücken von TV oder einer Zifferntaste kann auf TV-Betrieb zurückgeschaltet werden.

### Bildschirm-Einblendtaste

Drücken, damit die Anzeige am Bildschirm erscheint. Nochmals drücken, um sie zu löschen.

### Loudnesstaste

Zum Anheben der Höhen und Tiefen.

### Raumklangtaste

Durch Drücken dieser Taste erhält man einen speziellen akustischen Effekt.

### Lautstärketasten





+/- PROGR (Programmtasten)



## VIDEOTEXT (Nur mit eingebautem Textdecoder zu empfangen)

Videotext mit der Fernbedienung aufrufen.  
Die Symbole für die Videotext-Funktionen sind grün.





### Betrieb

- 1 Den TV-Kanal wählen, auf dem das gewünschte Videotext-Programm ausgestrahlt wird.
- 2 Durch Drücken der  /  (TEXT/MIX)-Taste den Videotext aufrufen.  
Nach Drücken der  /  -Taste kann der TV-Kanal nicht mehr gewechselt werden.
- 3 Mit den Zifferntasten die drei Ziffern der gewünschten Seite eingeben. Bei falscher Eingabe für die restlichen Stellen beliebige Ziffern eingeben und danach die richtige Seitennummer eingeben. Die aufgerufene Seite wird dann angezeigt.



### Darstellen der Indexseite

Drücken Sie die Taste  (INDEX), dann wird die Übersichtsseite 100 dargestellt.

### Vor- und Zurückblättern

Die  (PAGE+) bzw.  (PAGE-) Taste drücken.  
Wird z.B. die Seite 160 angewählt, so wird diese Seite angezeigt und die Seiten 159, 161 und 162 werden abgespeichert und sind mit der  ,  Taste sofort aufrufbar.

### Einblenden der Videotext-Seiten in das Fernsehbild

Bei laufendem Fernsehprogramm, die  /  -Taste zweimal drücken.  
Zum Zurückschalten auf TEXT-Betrieb die Taste erneut drücken.

### Löschen der Videotext-Anzeige zum Betrachten des TV-Bildes

Die  (TEXT CL)-Taste drücken.  
Diese Taste kann sowohl im TEXT- als auch im MIX-Betrieb gedrückt werden.


### Anhalten einer Seite

Die  (HALT)-Taste drücken. "


" erscheint am Bildschirm oben.

Zum Zurückschalten auf normalen Videotextbetrieb, die  /  -Taste drücken.

### Vergrößern der Videotextanzeige

Die  -Taste drücken.  
Durch einmaliges Drücken wird die obere Hälfte und durch zweimaliges Drücken die untere Hälfte des Bildes auf dem Bildschirm dargestellt. Zum Zurückschalten auf normale Anzeigegröße die Taste erneut drücken.

### Anzeigen von verdeckten Informationen

Die  (REVEAL)-Taste drücken.  
Durch erneutes Drücken dieser Taste verschwinden die Angaben wieder.


### Kontrasteinstellung bei Videotextbetrieb

Bei Videotextbetrieb mit den Tasten + oder - einstellen, die sich neben der Taste  befinden.


- Die in der Bundesrepublik Deutschland gültige Bezeichnung VIDEOTEXT lautet in der Schweiz TELETEXT.

Zum Zurückschalten auf TV-Betrieb, die TV-Taste drücken. Der Videotext kann direkt in der Bereitschafts-Funktion durch Drücken der  /  -Taste aufgerufen werden.


### Aufrufen des Videotext-Services eines anderen Senders

- 1 Durch Drücken der TV-Taste auf TV-Betrieb zurückschalten.
- 2 Den gewünschten TV-Kanal wählen.
- 3 Die  /  -Taste drücken.

### Hinweis

Zum ein Empfang des Videotextes, die  (AFT)-Taste hinter der Abdeckung während Videotextbetrieb eingeschaltet lassen.

### Wiedergabe eines TV-Programms während der Wartephase auf eine aufgerufene Seite

- 1 Die neue Seite aufrufen.
- 2 Die  -Taste zum Abbilden des TV-Programms drücken.  
Die aufgerufene Seitennummer erscheint in der linken oberen Bildschirmcke.


Wenn die aufgerufene Seite empfangen wird, erscheint die Seitennummer auf dem Bildschirm oben links.

P101

Zum Darstellen dieser Seite die  /  -Taste drücken.

Folgende Betriebsart ist in der Bundesrepublik Deutschland und in der Schweiz derzeit nicht möglich, da keine zeitverknüpften Seiten ausgestrahlt werden.

### Aufruf einer Seite zu einer bestimmten Zeit

- 1 Eine zeitcodierte Seite aufrufen.
- 2 Die  (TP ON)-Taste drücken.  
"T\*\*\*\*" erscheint auf dem Bildschirm oben.




T\*\*\*\*

- 3 Mit den Zifferntasten die Zeit als vierstellige Ziffer eingeben. z.B. 0730.

T0730

Um bis zur programmierten Zeit ein TV-Programm zu betrachten, die  -Taste drücken.

Zur vorprogrammierten Zeit erscheint die Seitennummer auf dem Bildschirm oben.

Zum Betrachten dieser Seite, die  /  -Taste drücken.  
Zum Löschen der aufgerufenen Seite, zunächst die Videotext-Seite darstellen und dann die Taste  (TP OFF) drücken.



# TECHNISCHE DATEN

	KV-X21TD	KV-X25TD
Fernsehsystem	CCIR B, G und H	
Farbsystem	PAL, SECAM	
Stereosystem	Deutsches Zweiträger-System	
Empfangsbereiche	VHF-Kanäle E2-S20 UHF-Kanäle E21-69	
Bildröhre	Trinitron	
	100° Ablenkung ca. 54,5cm (ca. 51cm diagonal gemessen)	114° Ablenkung ca. 63,5cm (ca. 59cm diagonal gemessen)
Eingänge	21 polige EURO-AV Buchse: CENELEC-Norm 21 polige EURO-AV Buchse: RGB-Eingänge (frei)	
Ausgänge	Kopfhörerbuchse Stereo-Minibuchse Außenlautsprecheranschlüsse: 2 pol DIN (Impedanz 8-16 Ω), Audio ausgang (Cinchbuchse)	
Tonausgang	10W + 10W (Musikleistung)	
Leistungsaufnahme	84Wh	98Wh
Abmessungen	ca. 518 x 465 x 475mm (BxHxT)	ca. 587 x 522 x 460mm (BxHxT)
Gewicht	ca. 26kg	ca. 35,5kg
Mitgeliefertes Zubehör	Fernbedienung RM-673 Microzellen (IEC-Bezeichnung R6 (2))	

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

## 21 polige (1, 2)

Stift-Nr.	1	2	Signal	Signalpegel
1	o	o	Tonausgang B (rechts)	Standardpegel: 0,5 Veff, Ausgangsimpedanz: unter 1kOhm*
2	o	o	Toneingang B (rechts)	Standardpegel: 0,5 Veff, Eingangsimpedanz: über 10kOhm*
3	o	o	Tonausgang A (links)	Standardpegel: 0,5 Veff, Ausgangsimpedanz: unter 1kOhm*
4	o	o	Masse (Ton)	
5	o (blau)	o	Masse	
6	o	o	Toneingang A (links)	Standardpegel: 0,5 Veff, Eingangsimpedanz: über 10kOhm*
7	o	•	Eingang blau	0,7 V ± 2 dB, 75 ohm, positiv
8	o	o	Funktionswahl (AV-Steuerung)	Zustand High (9,5-12V): AV-Betrieb Zustand Low (0 bis 2 V): TV-Betrieb Eingangsimpedanz: über 10 kOhm Eingangskapazität: unter 2 nF
9	o (grün)	o	Masse	
10	•	•	Nicht belegt	
11	o	•	Grün/grün mit Synchronisationseingang	Signal Grün: 0,7 V ± 2 dB, 75 Ohm, positiv Signal grün mit Synchronisation ± 2 dB, 75 Ohm, positiv
12	•	•	Nicht belegt	
13	o (rot)	o	Masse	
14	o	o	Masse (Austastung)	
15	o	•	Eingang rot	(wie für Anschluß 7)
16	o	•	Austasteingang (Signal YS)	Zustand High (1 bis 3 V) Zustand Log (0 bis 0,4 V) Eingangsimpedanz: 75 Ohm
17	o	o	Masse (Videoausgang)	
18	o	o	Masse (Videoeingang)	
19	o	o	Videoausgang	1 V ± 2 dB, 75 Ohm, positiv Synchronisation: 0,3 V (-3, ± 10 dB)
20	o	o	Videoeingang	1 V ± 2 dB, 75 ohm, positiv Synchronisation: 0,3 V (-3, ± 10 dB)
21	o	o	Gemeinsame Masse (Stecker, Abschirmung)	

\*Bei 20 Hz bis 20 kHz o - belegt • - unbelegt

## EINFACHE PRÜFLISTE BEI STÖRUNG

Die meisten Bild- und Tonstörungen lassen sich anhand der folgenden Liste selbst beseitigen.

### Kein Bild (Bildschirm bleibt dunkel), kein Ton

- Das Gerät an einer funktionierenden Steckdose anschließen.
- 1-taste am Fernseher drücken. Bei leuchtendem 0 Indikator, TV oder eine Zifferntaste drücken.
- Die Antenne überprüfen.

### Schlechtes oder kein Bild (Bildschirm bleibt dunkel), aber guter Ton

- Die 1 Taste an der Fernbedienung drücken. 0, 1 und 2 mit den Tasten 1 + einstellen.
- → ← drücken.

### Gutes Bild, aber kein Ton

- 1 + drücken.
- Den Kopfhörer ausstecken.
- Wenn 0 in den Bildschirm eingeblendet wird 0 drücken.

### Keine Farbe bei einer Farbsendung

- Die 1 Taste an der Fernbedienung drücken. 0 mit der 1 + Taste einstellen.

### Schnee und Rauschen

- Den Sender manuell feinabstimmen.
- Den Antennenanschluß überprüfen.

### Punktierte Linien oder Streifen

Hierbei handelt es sich meist um Störeinstrahlungen von Autos, Leuchtreklamen, Haartrocknern usw. Die Antenne in diesem Fall so ausrichten, daß die Störung minimal wird.

### Doppelte Konturen, "Geisterbilder"

Derartige Störungen werden durch Reflektionen von in der Nähe befindlichen Bergen oder Gebäuden verursacht. Abhilfe schafft eine gute Richtantenne.



# SONY®

## TRINITRON® COLOUR TV

# KV-X21TD

# KV-X25TD

## GEBRUIKSAANWIJZING

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door alvorens het apparaat in gebruik te nemen.

Bewaar de gebruiksaanwijzing voor eventuele naslag.

### VOORZORGSMaatregelen

#### Veiligheid

- Gebruik het toestel uitsluitend op een netspanning van 220–240 V wisselstroom, 50Hz.
- Als het netsnoer beschadigd zou raken, laat het dan door deskundig personeel herstellen.
- Mocht er onverhoopt vloeistof of een voorwerp in de behuizing van het toestel terechtkomen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopkontakt en laat het toestel vervolgens eerst door een deskundige nakijken alvorens het weer in gebruik te nemen.
- Trek de stekker uit het stopkontakt als u van plan bent het toestel gedurende langere tijd niet te gebruiken. Trek om de stekker te verwijderen nooit aan het snoer, maar pak altijd de stekker zelf beet.

#### Plaatsing

- Zorg er voor dat de ventilatie-openingen niet geblokkeerd raken, om oververhitting van het inwendige te voorkomen.
- Plaats het toestel niet
  - in de buurt van een warmtebron
  - daar waar het blootstaat aan schokken of sterke trillingen
  - op een plaats met vocht of stof.

### WAARSCHUWING

Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht, om gevaar voor een elektrische schok te voorkomen.

In het inwendige van het apparaat zijn gevaarlijke hoge spanningen aanwezig. Open in geen geval de behuizing. Laat alle reparaties over aan een deskundige.



## ALLEREERST...

**1** Sluit de antennekabel aan op de **TV** antenne-ingang aan de achterkant van het toestel. Deze antenne-ingang accepteert de standaard 75 Ohm antennestekker.

**2** Steek de netstekker in een stopkontakt.

**3** Stem op de beschikbare zenders af.

Gebruik daarvoor de toetsen achter de voorklep. Druk op het midden van de klep om het te openen.

### Automatisch afstemmen op alle kanalen:

- 1 Druk op  $\rightarrow$  (voorinstelling).
  - 2 Kies met behulp van de + en - toetsen van PROGR het kanaalnummer vanwaar u met automatisch afstemmen wilt beginnen.
  - 3 Druk op  $\rightarrow$  (automatisch programmeren).
- Hierna wordt op alle beschikbare zenders en in volgorde afgestemd en in het geheugen vastgelegd, beginnend vanaf het kanaalnummer, zoals gekozen in stap 2. Nadat er geen zenders meer worden ontvangen, gaat het toestel terug naar het kanaal-nummer waarvan het automatisch afstemmen begonnen is.

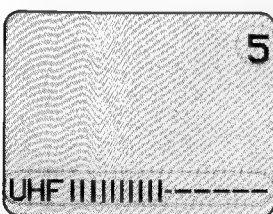
### Het afstemmen van een willekeurig kanaal op een zender (bijv. een kanaal met hetzelfde nummer als de zender)

- 1 Druk op de  $\rightarrow$  (voorinstelling).
  - 2 Kies met behulp van de + en - toetsen van PROGR het gewenste kanaalnummer.
  - 3 Druk op wistoets **C** (clear).
  - 4 Druk de toets  $\rightarrow$  (zoek) herhaaldelijk in tot de gewenste zender ontvangen wordt.
  - 5 Herhaal, indien gewenst, de stappen 2 t/m 4 voor het afstemmen op andere zenders.
  - 6 Druk nogmaals op  $\rightarrow$  (voorinstelling).
- Indien u in een gebied met slechte ontvangstkwaliteit woont, is het verstandig de kanalen 1 tot 19 te gebruiken voor het programmeren van TV-programma's.

### Het overslaan van kanalen waarop geen zender ontvangen wordt, bij het gebruik van de + en - toetsen van PROGR:

- 1 Druk op de  $\rightarrow$  toets (voorinstelling).
- 2 Kies met behulp van de + en - toetsen van PROGR het kanaalnummer waarop geen zender ontvangen wordt.
- 3 Druk op de wistoets **C** (clear).
- 4 Herhaal de stappen 2 en 3 voor het overslaan van andere ongebruikte kanalen.
- 5 Druk nogmaals op de  $\rightarrow$  toets (voorinstelling).

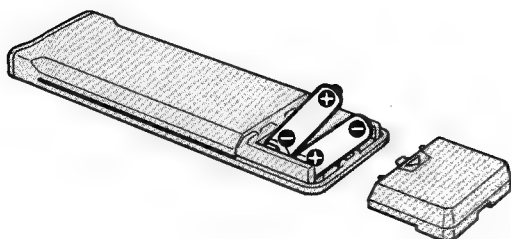
### Beeldweergave tijdens het afstemmen



Kanaalnummer

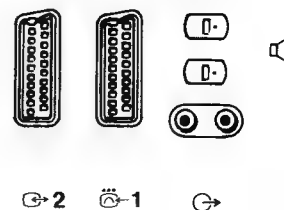
De lengte van de instelindikator geeft aan waar de zender, waarop wordt afgestemd, zich ongeveer bevindt. Het aantal staande segmenten onderaan neemt toe voor een zender met een hogere frekwentie en neemt af voor een zender met een lagere frekwentie.

**4** Leg twee R6 (AA-formaat) batterijen in de afstandsbediening met de korrekte polariteit van + en -.



## AANSLUITEN VAN ANDERE APPARATUUR

### Aansluitingen op de achterkant van het toestel



	<b>L/G/S</b>	Linker luidspreker-aansluiting (2-polig DIN)	Sluit hierop de externe luidsprekers aan. De luidsprekers van de TV worden dan uitgeschakeld. Luidsprekers van 8-16 $\Omega$ .
	<b>R/D/D</b>	Rechter luidspreker aansluiting (2-polig DIN)	
	<b>R/D/D</b>	Rechter geluidsuitgang (tulpstekkerbus)	Sluit hierop de geluids-apparatuur aan. Uitgangsnivo is afhankelijk van de instelling op de TV. Als slechts de phono aansluitbussen worden gebruikt moeten twee luidspreker-stekers (DIN 41529) in de aansluitingen voor de externe luidsprekers worden geplaatst om de interne TV-luidspreker uit te schakelen.
	<b>L/G/S</b>	Linker geluidsuitgang (tulpstekkerbus)	
	<b>1</b>	21-polige aansluiting (CENELEC standaard)	Sluit hierop een video-recorder, computer e.d. aan. De beeldsignalen van de ontvangen TV-uitzending komen altijd via deze aansluiting naar buiten. Het beeld dat via de $\rightarrow$ 2 aansluiting binnenkomt, kan met de videorecorder, aangesloten op de $\rightarrow$ 1 aansluiting, opgenomen worden terwijl gelijktijdig naar het beeld wordt gekeken.
	<b>2</b>	21-polige aansluiting (zonder RGB-ingang)	Sluit hierop een tweede videorecorder aan. Als de "TV" of $\rightarrow$ 1 toets wordt ingedrukt, verschijnt een aanduiding hiervan in het beeld. Het beeld dat via de $\rightarrow$ 1 aansluiting binnenkomt, kan met de videorecorder, aangesloten op de $\rightarrow$ 2 aansluiting, opgenomen worden terwijl gelijktijdig naar het beeld wordt gekeken.

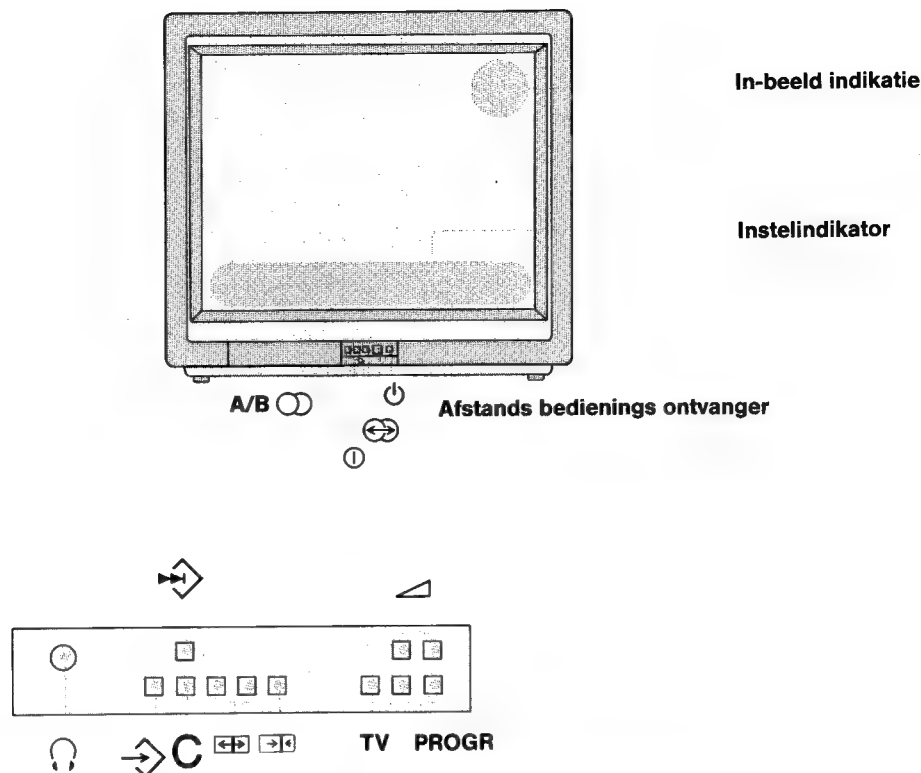
Als voor het afspelen van een videoband de Video Cassetterecorder aangesloten is op de antenne-ingang, kies dan voor kanaal 0 of een willekeurig ongeprogrammeerd kanaal tussen 20 en 29.

### Opmerking

Als er storing in het beeld of geluid optreedt, dient u de videorecorder wat verder uit de buurt van de TV te zetten.



# FUNKTIE VAN DE BEDIENINGSORGANEN



## Op het apparaat

### In-beeld indicatie

Geeft de kanaalnummers en de ingangstand aan.

### Instelindikator

Duidt het nivo aan van volume, kleur, helderheid, contrast, bas, treble en balans.

- Opmerking met betrekking tot de functie. Als het geluidsvolume op minimum is ingesteld werkt de balans functie niet.

### aan/uit-schakelaar

Druk deze toets in om het toestel aan te zetten. (Druk deze toets volledig uit, als het toestel voor langere tijd niet gebruikt wordt (bijv. 's nachts).)

### ruststandindikator

De indikator licht helder op wanneer het apparaat in de ruststand wordt gezet.

### "Space sound" indikator

Deze indikator licht op wanneer op de afstandsbediening wordt ingedrukt.

### A/B indicatoren

Eén van hen licht op bij tweetalige uitzendingen. (Kies A of B met de afstandsbediening). Alletwee lichten op bij een stereo uitzending. In de AV-stand, licht A op voor het linker en B voor het rechterkanaal, of A en B voor beide kanalen.

### Afstandsbedieningsontvanger

Richt de afstandsbediening op deze ontvanger.

## Achter het klepje

### hoofdtelefoon (stereo minibus)

### Zoektoetsen

Indien nodig, kunt u met behulp van de + en - zoektoetsen met de hand fijnafstemmen op een zwakke zender. Bij het indrukken van een van deze toetsen wordt de automatische fijnafstemming op de gekozen zender uitgeschakeld waarbij de indikator dooft.

Om de automatische fijnafstemming op deze zender weer in te schakelen, dient u de automatische fijnafstemtoets in te drukken, zodat de indikator oplicht.

### Automatische fijnafstemtoets en indikator

Gewoonlijk dient u deze toets in te drukken, zodat de indikator oplicht. Hierdoor wordt de automatische fijnafstemming op de kanalen ingeschakeld, waardoor een optimaal beeld wordt verkregen.

### volumetoetsen

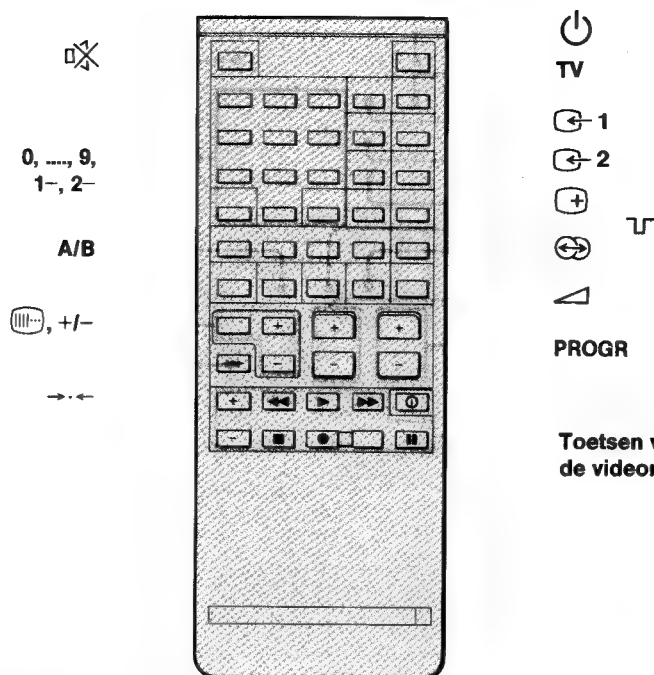
### PROGR +/- Programma-zoektoetsen

#### Opmerking

De TV toets werkt bij dit model uitsluitend via de afstandsbediening.



## FUNKTIE VAN DE BEDIENINGSORGANEN



De andere toetsen dienen voor Teletext gebruik. (Zie volgende bladzijde).

### Op de afstandsbediening

Bij gebruik van de afstandsbediening dient u deze op de afstandsbedieningsontvanger te richten.

#### ⊗ **dempingstoets**

Druk hierop om het geluid te onderdrukken, voor het beantwoorden van de telefoon bijv.

#### **0, ..., 9, 1-, 2- toetsen**

Afstemmen op:

kanaal 15, druk op 1- en 5,  
kanaal 25, druk op 2- en 5.

#### **A/B taalkeuzetoets**

Druk op deze toets voor het kiezen van kanaal A (gewoonlijk de taal van het land) of kanaal B (gewoonlijk de originele taal) van een tweetalige uitzending.

#### **⏮, +/- analoge kiestoetsen**

Druk ⏮.

⦿ (kontrast) verschijnt op het scherm.

Regel door + of - te drukken. Daarna de toets ⏮ weer indrukken en de ⦿ kleur, ☀ helderheid, ♪ bass, ♪ treble en ⚖ balans instellen.

#### **→← terugsteltoets**

Druk om kleur, contrast en helderheid op fabrieksafstelling terug te brengen.

#### **⏻ ruststand-toets**

Druk op deze toets om de TV in de ruststand te zetten. Gebruik deze toets tevens voor het tijdelijk uitschakelen van de TV.

Om de TV nu in te schakelen, dient u op "TV" of op een van de genummerde kanaalkeuzetoetsen te drukken. Om de TV volledig uit te schakelen, drukt u de ⏻ aan/uit-toets in. Als in ruststand de aan/uit

schakelaar ⏻ wordt ingedrukt, blijft de indicatielamp nog gedurende 2 tot 6 sec. branden.

#### **TV-toets**

Deze toets schakelt het toestel vanuit de ruststand ⏻, ingangsstand ⏮ of teletext over naar TV-ontvangst.

#### **⏮ 1 invoertoets**

Druk op deze toets voor het kijken naar het beeld dat via de ⏮-1 aansluiting binnenkomt.

In het beeld verschijnt dan de "⏮-1" aanduiding. Druk op "TV" of op een van de genummerde kanaalkeuzetoetsen voor het weer terugschakelen naar de TV-functie.

#### **⏮ 2 invoertoets**

Druk op deze toets voor het kijken naar het beeld dat via de ⏮-2 aansluiting binnenkomt.

In het beeld verschijnt dan de "⏮-2" aanduiding. Druk op "TV" of op een van de genummerde kanaalkeuzetoetsen voor het weer terugschakelen naar de TV-functie.

#### **⏮ loudness-toets**

Druk hierop om hoge en lage tonen, bij laag volume, wat te benadrukken.

#### **⏮ In-beeld indikatietoets**

Druk op deze toets om de in-beeld indicatie te doen verdwijnen. Druk nogmaals om het weer te laten verschijnen.

#### **⏮ "Space sound" - toets**

Druk op deze toets voor het verkrijgen van speciale ruimtelijke geluidsweergave.

#### **PROGR +/- Programma-zoektoetsen**

#### **⏮ volumetoetsen**



## KIJKEN NAAR TELETEKST-UITZENDINGEN

Om naar teletekst-uitzendingen te kijken, dient u de afstandsbediening te gebruiken. De toetsen voor de teletekstfuncties op de afstandsbediening zijn in groen uitgevoerd.

### Bediening

- 1 Kies het TV-kanaal van de gewenste teletekst-uitzending.
- 2 Druk op (TEXT/MIX) om de teletekst-uitzending weer te geven. Als is ingedrukt, kan niet meer van TV-kanaal worden veranderd.
- 3 Toets met behulp van de nummertoeetsen de drie cijfers van de gewenste bladzijde in. Als bij het intoetsen een fout wordt gemaakt, dient u eerst de invoer van de drie cijfers door het intoetsen van willekeurige cijfers te voltooien. Daarna voert u het korrekte bladzijdennummer in. De gevraagde teletekst-bladzijde wordt dan weergegeven.

### Weergeven van de indexbladzijde

Druk op (INDEX). Als het hiervoor nodige signaal niet wordt uitgezonden, wordt bladzijde 100 weergegeven.

### Snel naar de volgende of vorige bladzijde gaan

Druk op (PAGE+) of (PAGE-).

Als bijvoorbeeld een pagina 160 wordt gekozen, wordt deze pagina aangewezen en de pagina's 159, 161 en 162 worden in het geheugen opgeslagen. Deze kunnen met de toets , direkt worden aangewezen.

### Weergeven van teletekst gemengd met het beeld van een TV-programma (MIX)

Druk op . Druk nogmaals hierop om naar de weergave van teletekst (TEXT) terug te keren.

### Uitschakelen van de teletekstweergave zodat het beeld van een TV-programma wordt weergegeven.

Druk op (TEXT CL). Deze toets kan zowel vanuit TEXT als MIX weergave gebruikt worden.

### Voorkomen dat een teletekst-bladzijde (onderbladzijde) wordt bijgewerkt/veranderd

Druk op (HOLD). Bovenaan het scherm verschijnt dan "E3".

E3

Om naar een normale teletekst-ontvangst terug te keren, drukt u op .

### Vergroot weergeven van teletekst

Druk eenmaal op om de bovenste helft van de weergegeven tekst te vergroten; druk tweemaal om de onderste helft van de weergegeven tekst te vergroten en druk nogmaals om terug te keren naar weergave van de tekst met normale grootte.

### Weergeven van antwoorden

Druk op (REVEAL).

Druk nogmaals hierop om de antwoorden weer te laten verdwijnen.

### Bijstellen van het contrast van het teletekstbeeld

Druk de toets op de afstandsbediening.

Regel met de + of - toets.

Druk op TV om naar de TV-functie terug te schakelen. De teletekst-uitzendingen kunnen door het indrukken van / direkt vanuit de ruststand worden weergegeven.

### Weergeven van de teletekst-uitzending op een ander kanaal

1 Druk op TV om naar de TV-functie terug te keren.

2 Kies het gewenste TV-kanaal.

3 Druk op / .

### Opmerking

Voor het nauwkeurig ontvangen van teletekst-uitzendingen dient tijdens het werken met teletekst-functies (AFT) binnenin het klepje ingeschakeld te zijn.

### Kijken naar een TV-programma terwijl naar een teletekst-bladzijde gezocht wordt

1 Zoek een nieuwe teletekst-bladzijde op.

2 Druk op om het TV-programma weer te geven. De gevraagde teletekst-bladzijde verschijnt in de linker bovenhoek van het scherm.

Zodra de gewenste bladzijde is gevonden, verschijnt in de linker bovenhoek het bladzijde nummer.

P101

Druk op / om deze bladzijde weer te geven.

### Weergeven van een gewenste bladzijde op een vooringesteld tijdstip

1 Kies een bladzijde die u op een vooringestelde tijd wilt weergeven (b.v. een alarmbladzijde).

2 Druk op (TP ON). "T\*\*\*\*" zal dan bovenin het beeldscherm worden weergegeven.

T\*\*\*\*

3 Toets met de nummertoeetsen de gewenste tijd in vier cijfers in. Bijvoorbeeld 0730.

T0730

Druk op om tot het vooringestelde tijdstip naar een TV-programma te kijken.

Op de vooringestelde tijd zal het bladzijde nummer worden weergegeven bovenin het scherm.

Druk op / (TEXT/MIX) om deze bladzijde weer te geven. Om de functie voor het weergeven op een vooringesteld tijdstip uit te schakelen, dient u er eerst voor te zorgen dat de teletekst-bladzijde wordt weergegeven. Druk daarna op (TP OFF).



## TECHNISCHE GEGEVENS

	KV-X21TD	KV-X25TD
Televisiesysteem	CCIR systeem B, G en H	
Kleursysteem	PAL, SECAM	
Stereo systeem	W-Duits systeem met 2 draaggolven	
Beschikbare zenders	VHF kanalen E2-S20 UHF kanalen E21-69	
Beeldbuis	Trinitron buis	
	met 100 graden afbuiging Ca. 54.5cm (Ca. 51cm beeld, diagonaal gemeten)	met 114 graden afbuiging Ca. 63.5cm (Ca. 59cm beeld, diagonaal gemeten)
Ingangen	21 polige aansluiting: CENELEC standaard 21 polige aansluiting: RGB-ingang niet aangesloten	
Uitgangen	Hoofdtelefoon (stereo minibus) Externe luidsprekeraansluitingen: 2 polige DIN (Impedantie 8-16 $\Omega$ )	
Geluid uitgangsvermogen	10W + 10W (Muziek)	
Stroomverbruik	84Wh	98Wh
Afmetingen	Ca. 518 x 465 x 475mm (b/h/d)	Ca. 587 x 522 x 460mm (b/h/d)
Gewicht	Ca. 26kg	Ca. 35.5kg
Bijgeleverd toebehoren	RM-673 afstandsbediening (1) R6, IEC batterijen (2)	

Wijzigingen in ontwerp en specificaties zonder kennisgeving voorbehouden.

### 21-polige aansluiting (1, 2)

Pin-Nr.	1	2	Signaal	Signaal nivo
1	o	o	Audio uit B (rechts)	Standaard nivo: 0.5 Vrms Uitgangsimpedantie: minder dan 1 k ohm*
2	o	o	Audio in B (rechts)	Standaard nivo: 0.5 Vrms Ingangsimpedantie: meer dan 10 k ohm*
3	o	o	Audio uit A (links)	Standaard nivo: 0.5 Vrms Uitgangsimpedantie: minder dan 1 k ohm*
4	o	o	Aarde (audio)	
5	o (blauw)	o	Aarde	
6	o	o	Audio in A (links)	Standaard nivo: 0.5 Vrms Ingangsimpedantie: Meer dan 10 k ohm*
7	o	•	Blauw in	0,7 V $\pm$ 2 dB, 75 ohm, positief
8	o	o	Functie selectie (AV-omschakeling)	Hoog nivo: (9.5-12V): Peri stand Laag nivo: (0-2V): TV stand Ingangsimpedantie: Meer dan 10 k ohm Uitgangskapaciteit: Minder dan 2 nF
9	o (groen)	o	Aarde	
10	•	•	Open	
11	o	•	Groen/Groen met sync. ingang	Groen signaal: 0,7 V $\pm$ 2 dB, 75 ohm, positief Groen met sync. signaal: 1 V $\pm$ 2 dB, 75 ohm, positief
12	•	•	Open	
13	o (rood)	o	Aarde	
14	o	o	Aarde (blanking)	
15	o	•	Rood in	Gelijk aan pin nr. 7
16	o	•	Blanking in (Ys Signaal)	Hoog nivo (1-3 V) Laag nivo (0-0.4 V) Ingangsimpedantie: 75 ohm
17	o	o	Aarde (video uit)	
18	o	o	Aarde (video in)	
19	o	o	Video uit	1 V $\pm$ 2 dB, 75 ohm, positief sync: 0,3 V (-3, $\pm$ 10 dB)
20	o	o	Video in	1 V $\pm$ 2 dB, 75 ohm, positief sync: 0,3 V (-3, $\pm$ 10 dB)
21	o	o	Gemeenschappelijke aarde (stekker afscherming)	

\*bij 20 Hz-20 kHz o - aangesloten • - niet aangesloten

### VERHELPE VAN STORINGEN

Problemen en storingen in beeld en geluid zijn vaak eenvoudig te verhelpen door de aanwijzingen in de onderstaande lijst op te volgen.

#### Geen beeld (scherm niet verlicht), geen geluid

- Sluit het apparaat aan op een werkend stopkontakt.
- Druk op 1 op de TV of, wanneer de 1 indikator oplicht, op "TV" of op de gewenste genummerde kanaalkeuzetoets.
- Controleer de antenne.

#### Slecht of geen beeld (scherm niet verlicht), goed geluid

- Druk de 1 toets op de afstandsbediening. Regel 1 en 2 met de 1 + toets.
- Druk 1.

#### Goed beeld, geen geluid

- Druk op 1 +.
- Verbreek de aansluiting met de hoofdtelefoon.
- Druk op 1 als 1 in het beeld wordt weergegeven.

#### Geen kleur

- Druk de 1 toets op de afstandsbediening. Regel 1 met de 1 + toets.

#### Sneeuw en ruis

- Regel de fijnafstemming met de hand.
- Controleer de antenne-aansluitingen.

#### Onderbroken lijnen of strepen

Dergelijke storingen zijn vaak te wijten aan plaatselijke stoorsignalen (van een auto, neonbuis, haardroger, enz.) Stel de antenne zo bij dat de storing minimaal is.

#### Schaduwen of spookbeelden

Dit wordt meestal veroorzaakt door hoge gebouwen of bergen in de omgeving. Een sterk richtingsgevoelige buitenantenne kan dit probleem verhelpen.



# SONY®

## TRINITRON® COLOUR TV

# KV-X21TD KV-X25TD

## BRUKSANVISNING

Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan du använder apparaten, och bevara den för framtida bruk.

### FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

#### Gällande säkerhet

- Driv denna mottagare endast på 220 eller 240V växelspanning, 50Hz.
- Om Växelspanningssladden är skadad, hänvisa enbart till fackkunniga reparatörer för service.
- Dra ut stickkontakten ur nätuttaget, och låt en fackkunnig reparatör besiktiga TV-mottagaren innan du tar den i bruk igen, i det fallet att du skulle råka tappa ett fast föremål eller droppa vätska i mottagaren.
- Dra ut stickkontakten ur nätuttaget, när TV-mottagaren står oanvänd ett längre tag, t ex i flera dagars tid. Dra i stickkontakten, aldrig i själva kabeln, för att koppla ur nätkabeln.

#### Gällande placering

- Blockera inte ventilationsöppningarna för att undvika risken för överhettning.
- Placera inte TV-mottagaren på platser, där den utsätts för värme, fukt, damm och/eller mekaniska stötar.

### VARNING

Utsätt inte denna komponent för regn och fukt för att undvika riskerna för brand och elektriska stötar.

Det rådar högspänningar inuti denna mottagare. Öppna inte höljet. Överlåt allt reparations- och underhållsarbete till fackkunniga reparatörer.



## ALLRA FÖRSTA STEGET...

- 1** Anslut antennkabeln till antennintaget 1F på TV-mottagarens baksida. En normal 75-ohms standard antennkontakt passar.
- 2** Anslut mottagaren till stationer.
- 3** Ställ in de TV-kanaler som finns tillgängliga, där du bor.

Använd knapparna i facket på framsidan. Tryck på lockets mitt för att öppna locket på facket.

### Automatisk programmering av TV-stationer

- 1 Tryck på knappen för förinställning  $\rightarrow$  (PRESET).
- 2 Tryck på knappen PROGR +/- för val av programläge varifrån inställningen skall starta.
- 3 Tryck på knappen för automatisk programmering av TV-stationer  $\rightarrow$  (AUTO PROGR).

TV-stationerna ställs då in och registreras i följd på de olika programlägena hos TV-mottagaren, med start från det program som valdes i punkt 2 ovan. Så fort samtliga TV-stationer har programmerats, återgår TV-mottagaren till det programläge varifrån programmeringen startade.

### Automatisk programmering av ett utvalt programläge

Det är t.ex. möjligt att att förinställa ett visst programläge, så att det får samma nummer som TV-kanalen.

- 1 Tryck på knappen för förinställning  $\rightarrow$ .
  - 2 Tryck på knappen PROGR +/- för val av programläge varifrån inställningen skall starta.
  - 3 Tryck på knappen för nollställning C (CLEAR).
  - 4 Tryck på knappen  $\rightarrow$  (SEARCH) så att stationsökningen starter. Upprepa detta till dess önskad TV-station visas.
  - 5 Vid behov upprepas punkt 2-4 till dess samtliga TV-stationer är programmerade.
  - 6 Tryck en gång till på knappen  $\rightarrow$ .
- Om du bor i ett område med dåliga mottagningsförhållanden, så förinställ programnumren 1 och 19 för visning av TV-program.

### Överhoppning av programlägen, som inte används

- 1 Tryck på knappen för förinställning  $\rightarrow$ .
- 2 Tryck på knappen PROGR +/- för val av programläge som inte skall används.
- 3 Tryck på knappen för nollställning C.
- 4 Vid behov upprepas punkt 2-4 till dess icke önskade programlägen har programmerats in.
- 5 Tryck en gång till på knappen  $\rightarrow$ .

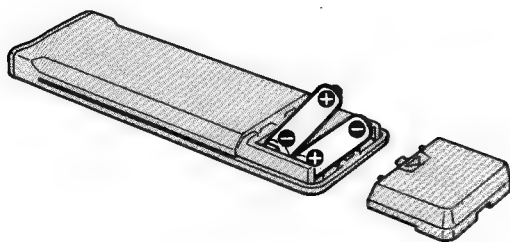
### Bildens utseende vid stationssökning



Programnummer

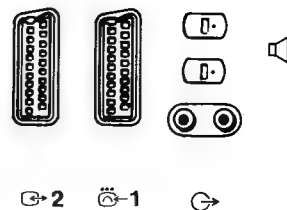
Staplar som in skala visar var på bandet sökning pågår. Antalet staplar ökar när en högfrekvent sändare ställs in, och minskar när en lågfrekvent sändare ställs in.

- 4** Sätt i två batterier med beteckningen R6, med polerna vända enligt anvisning i battfacket.



## ANSLUTNING AV ÖVRIGA KOMPONENTER

### Anslutningar på baksidan av TV:n



L/G/S	Uttag för vänster högtalare (2-pols DIN-koppling)	Anslut till extra högtalare. De inbyggda högtalarna i TV:n kopplas då ur. Högtalare 8-16 $\Omega$ .
R/D/D	Uttag för höger högtalare (2-pols DIN-koppling)	
R/D/D	Höger ljudutgång (phonojack)	Anslut till en ljudanläggning. Uttag för högtalare Nivan regleras genom inställning av TV-apparater. När enbart ljuduttagen används skall två högtalarkontakter (DIN 41529) sättas i uttagen för extern högtalare, så att utmatningen till TV-högtalaren kopplas ifrån.
L/G/S	Vänster ljudutgång (phonojack)	
1	21-pols koppling (CENELEC-koppling)	Anslut till en videobandspelare, mikrodator eller liknande. Bilden från den TV-I kanal, som tas emot, sänds alltid härifrån. Det går att titta på bilden via ingången 2 under inspelning av TV-program på den videobandspelare som anslutits till 1.
2	21-pols koppling (utan RGB-ingång)	Anslut till ytterligare en videobandspelare. Bilden på TV-rutan är den samma som är på utgången när TV och 1 är valda. Det går att spela in bilden via ingången 1 på den videobandspelare, som anslutits till ingången 2. Medan du tittar på bilden på bildskärmen.

### OBS

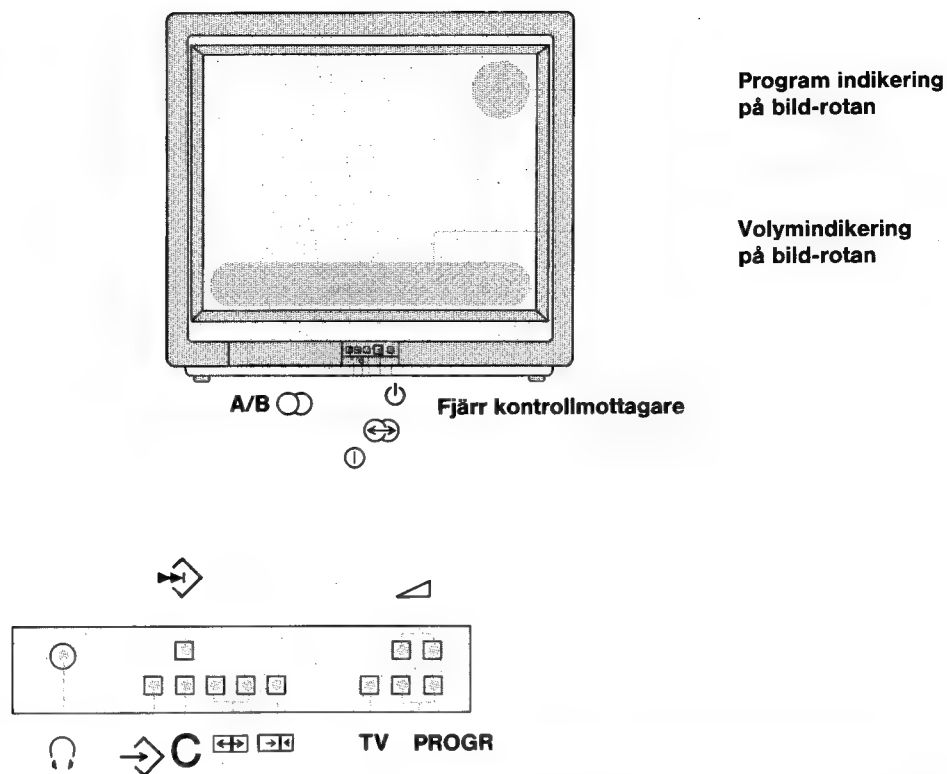
När du ser på video med VTR ansluten till 1F-kontaken skall videokanalen ställas in på programnummer 0 eller något outnyttjat programnummer mellan 20 och 29.

### Anmärkning

Flytta videobandspelaren på längre avstånd från TV:n ifall, ljudoch/eller bildkvaliteten försämras på grund av störningar.



## FUNKTION OCH DETALJPLACERING



### På mottagaren

#### Vad syns på bildskärmen

Visar programnummer och inställnings-väljare

#### Stapelindikering

Visar volumnivå, , färgstyrkan , ljusstyrka , kontrast , bas , diskant och balans

- OBS rörande funktionen

När ljudstyrkan står på minimum är balans-funktionen ej verksam.

#### Strömbrytare

För att bryta buvudströmmen helt, tryck på strömbrytarknappen. För att försäkra korrekt bruk av mottagaren tryck in knappen helt.

#### Beredskapsindikator

Lyser klart så fort TV-mottagaren har kopplats om till be-rädskap. Om du stänger av strömmen med mottagaren i beredskapsläge tar det 2 till 6 sekunder tills beredskapsindikatorn slocknar.

#### Indikering för breddat ljud

Lyser, när knappen på fjärrkontrollen trycks in.

#### Indikering för stereomottagning/tvåspråkiga program A/B

Båda indikeringarna lyser vid stereomottagning. Endera bokstaven, A eller B, lyser vid mottagning av två-språkiga program.

#### Fjärrkontrollmottagare

Rikta fjärrkontrollen mot denna punkt på TV-apparaten.

### Innanför luckan på framsidan

#### Hörlursuttag (stereominijack)

#### Stationssökning

Tryck in vid behov för att finnställa en sändare med svag signalstryka. Indikeringen för automatisk fininställning (AFT) slocknar, när stationssökning + trycks in, varefter den automatiska fininställningskretsen (AFT) kopplas ur på den valda kanalen.

För att åter koppla in AFT, tryck på knappen

#### AFT-Knapp och indikering

Tryck på knappen märkt så att indikeringen tänds. AFT-Kretsen finjusterar nu automatiskt kanal-inställningen för bästa möjliga bild.

#### Volymknappar

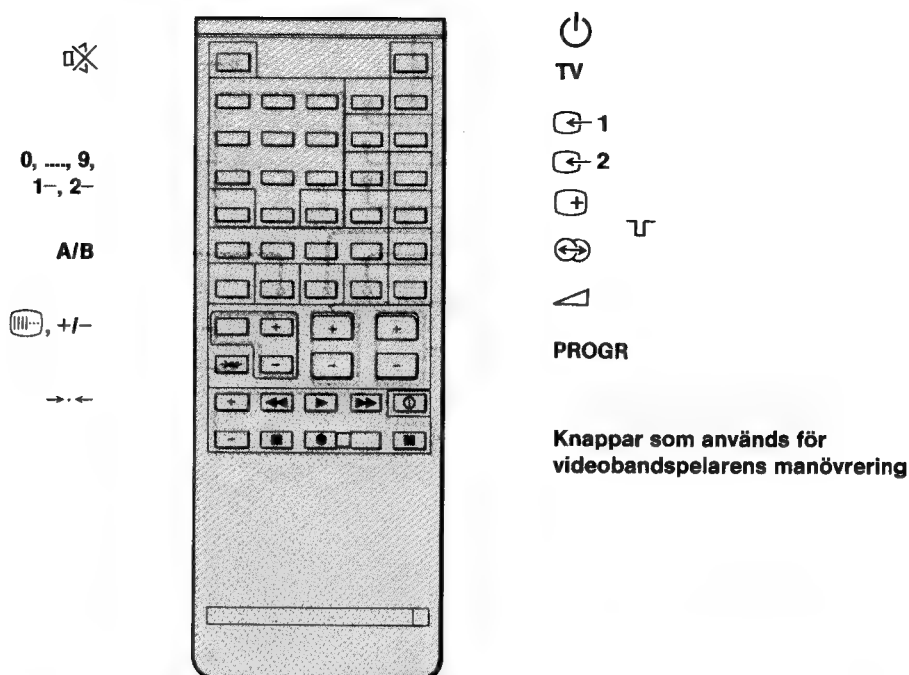
#### Programsökningsskappar (PROGR +/-)

#### Note

TV knappen fungerar inte på denna apparat.



## FUNKTION OCH DETALJPLACERING



Övriga knappar är till för användning av Text-TV. (se nästa sida):

### På fjärrkontroll

Vid användning av fjärrkontrollen skall den riktas mot, ögat, mottagaren på TV-apparaten.

#### Lägre ljud

#### Kanalväljare 0, ..., 9, 1-, 2-

Att ställa in:

Kanal 15, tryck på 1- och 5,  
Kanal 25, tryck på 2- och 5.

#### Väljare A/B för tvåspråkiga program

Tryck på väljaren för att väja mellan språkkanalerna A (i valiga fall landets språk) och B (i vanliga fall det ursprungliga språket).

#### , +/- Analog väljarknappar

Tryck på .

① (kontrast) kommer upp på bildrutan. Ställ in genom att trycka på + eller -. Tryck på igen och ställ in ③ (farg), (ljusstyrka), (bas), (diskant), och ljudbalans.

#### Återslälningsknapp

Tryck på denna för att återställa färgstyrkan, kontrasten, bas, diskant, ljudbalans och ljusstyrka till de fabrikinställda värdena.

#### Beredskapsomkopplare

Använd denna omkopplare för att stänge av TV-apparaten unders kortare perioder. För att slå apparaten tryck på önskad programknapp eller TV-väljaren (TV). För att bryte strömmen helt och hållet, slå ifrån med hjälp av huvudströmbrytaren ①.

#### TV-väljare

Tryck på denna knapp för att återgå till TV-läge, från Beredskapsläge eller från andra programkällor.

#### Ingångsväljare

Använd denna knapp för att koppla om till bild från videoingång -1. Siffran -1 lyser på skärmen. För att återgå till TV-läge, tryck på (TV).

#### Ingångsväljare

Använd denna knapp för att koppla om till bild från videoingång -2. Siffran -2 lyser på skärmen. För att återgå till TV-läge, tryck på (TV).

#### Knapp för visning på bildskärm

Denna tangent ger starkare betoning av höga och låga toner på lägre ljudstyrkenivåer.

#### Loudness

Den ökar de låga och de höga frekvenserna vid låg volym.

#### Breddat ljud

Med denna knapp kan ljudet ändras så att avståndet mellan högtalarna verkar större (s.k. SPACE-sound).

#### Programsökning (PROGR)





#### Volymkontroll +/-



# ATT TITTA PÅ TEXT-TV

Använd fjärrkontrollen vid text-TV-mottagning. De knappar på fjärrkontrollen, som används vid text-TV-mottagning är gröna.


## Tillvägagångssätt

- 1 Välj den TV-kanal som sänder det önskade Text-TV-programmet.
- 2 Tryck på knappen  /  (TEXT/MIX) för att koppla in text-TV. Du kan inte ändra på kanalen efter intryckning av knappen  / .
- 3 Använd sifferknapparna för att mata in de tre siffrorna för önskat sidnummer. Mata in valfri siffra för att komplettera den 3-siffriga sifferkoden, när du gör ett fel. Mata sedan in korrekt sidnummer. Önskad text-TV-sida visas då på bildskärmen.

Tryck på knappen TV för att se på vanlig TV.

Det går att koppla in text-TV, när TV:n står i beredskap, genom att knappen  /  trycks in.

## Att koppla in det text-TV-program som sänds på en annan TV-kanal

- 1 Tryck på knappen TV för att koppla in TV-mottagning.
- 2 Välj önskad TV-kanal.
- 3 Tryck in knappen  / .

## Anmärkning

Se till att finavstämningskontrollen  (AFT) innanför facket har slagits till (ON) för att garantera bra bild vid text-TV-mottagning.



## Visning av innehållsförteckning

Tryck på knappen  (INDEX).

Sidan 100 visas på bildskärmen om den krävda signalen intesänds.

## Bläddring framåt och bakåt

Tryck på knappen  (PAGE+) eller  (PAGE-).

Om man t.ex. väljer sidan 160 så visas denna sida samtidigt som sidorna 159, 161 och 162 lagras och omedelbart kan tas fram med tangenten  / .

## Dubbelbild med text-TV-sida ovanpå vanlig TV-bild

Tryck in knappen  / .



Tryck in samma knapp igen för att återgå till text-TV-mottagning.

## Att koppla ur text-TV-sidan, så att TV-bilden visas

Tryck in knappen  (TEXT CL).

Denna knapp kan användas såväl vid text-TV-mottagning som vid mottagning av dubbelbild.


## Att förhindra sidbyte vid text-TV-mottagning

Tryck in knappen  (HOLD). Symbolen "" visas på bildskärmens överdel.



Tryck in knappen  /  för att koppla in vanlig text-TV-mottagning.

## Förstoring av text-TV-sida

Tryck en gång på knappen .


Tryck en gång för att förstora sidan på bildskärmens övre del. Tryck en gång till för att förstora sidan på bildskärmens nedre del. Tryck en gång till för att återgå till vanlig bild.

## Att få svaren vid dold text


Tryck på knappen  (REVEAL).

Tryck igen för att dölja svaren.

## For att ställa in kontrast vid text-TV-mottagning

Vid text-TV-läge ställe in genom att trycka på + eller - knapparna som är belägna intill  knappen.

## Att titta på TV medan du väntar på önskad text-TV-sida


- 1 Mata in ett sidnummer.
- 2 Tryck på knappen  för att titta på TV. Den önskade text-TV-sidan visas överst till vänster på bildskärmen.

När önskad sida är fångad, visas sidnumret i översta vänstra hörnet.

P101

Tryck in knappen  /  för att titta på den sidan.


## Att ta emot en önskad sida vid en förinställd tidpunkt

- 1 Välj numeret till den önskade sidan.
- 2 Tryck in knappen  (TP ON).  
"T\*\*\*\*" visas då överst på bildskärmen.


T\*\*\*\*

- 3 Använd sifferknapparna för att mata in tiden med fyra siffror. T.ex.: 0730.

T0730

Tryck in knappen  för att titta på TV tills den förinställda tidpunkten. Vid önskad tidpunkt visas sidnumret överst på bildskärmen.

Tryck in knappen  /  för att titta på den sidan.

Kontrollera först att text-TV-sidan visas, och tryck sedan på knappen  (TP OFF) för att makulera den begärda text-TV-sidan.



## TEKNISKA DATA

	KV-X21TD	KV-X25TD
Televisionssystem	CCIR B, G och H	
Färgsystem	PAL, SECAM	
Stereosystem	Dubbel bärväg	
Kanaler	VHF-kanalerna E2-S20 UHF-kanalerna E21-69	
Bildrör	Trinitron-rör	
	100 graders avböjning Ca. 54.5cm (21 tum) Bildstorlek ca 51cm (diagonalt)	114 graders avböjning Ca. 63.5cm (25 tum) Bildstorlek ca 59cm (diagonalt)
Ingångar	21-pols koppling: Standard CENELEC-koppling 21-pols koppling: RGB Ingång inte ansluten	
Utgångar	Hörluruttag: stereominijack Hörlursuttag: 2-pols DIN-koppling (Impedans 8-16 $\Omega$ )	
Ljudanslutning	10W + 10W (Musik)	
Strömförbrukning	84Wh	98Wh
Dimensioner	Ca. 518 x 465 x 475mm (b/h/d)	Ca. 587 x 522 x 460mm (b/h/d)
Vikt	Ca. 26kg	Ca. 35.5kg
Medföljande tillbehör	Fjärrkontroll RM-673 R6, IEC batterien (2)	

Rätt till ändringar förbehålles

### 21-pols koppling (1, 2)

Pol. Nr.	1	2	Signal	Signalläge
1	o	o	Ljudutgång B (höger)	Standard läge: 0.5 Vrms Impedans utgångseffekt: mindre än 1 k $\Omega$ ohm
2	o	o	Ljudingång B (höger)	Standard läge: 0.5 Vrms. Impedans ingångseffekt: mer än 10 kohm*
3	o	o	Ljudutgång A (vänster)	Standard läge: 0.5 Vrms. Impedans utgångseffekt: mindre än 1 k $\Omega$ ohm*
4	o	o	Jordad (Ljud)	
5	o (Blå)	o	Jordad	
6	o	o	Ljudingång A (vänster)	Standard läge: 0.5 Vrms. Impedans ingångseffekt: mer än 10 k $\Omega$ ohm*
7	o	•	Blå ingång	0.7 V $\pm$ 2 dB, 75 ohm, positiv
8	o	o	Funktionsväljare (AV-kontroll)	Högt läge (9.5-12V): Peri-funktion. Lågt läge (0-2V): TV-funktion. Impedans ingångseffekt: mer än 10 k $\Omega$ ohm Ingångs kapacitet: mindre än 2 nF
9	o (Grön)	o	Jordad	
10	•	•	Öppen	
11	o	•	Grön/Grön med synkroniserad ingångseffekt	Grön signal: 0.7 V $\pm$ 2 dB, 75 ohm, positiv Grön med synkroniserad signal: 1 V $\pm$ 2 dB, 75 ohm, positiv
12	•	•	Öppen	
13	o (Röd)	o	Jordad	
14	o	o	Jordad (Utsuddning)	
15	o	•	Röd ingång	(Samma som Pol 7)
16	o	•	Utsuddning ingång (YS signal)	Högt läge (1-3 V) Lågt läge (0-0.4 V). Impedans ingångseffekt: 75 ohm
17	o	o	Jordad (Video utgång)	
18	o	o	Jordad (Video ingång)	
19	o	o	Video utgång	1 V $\pm$ 2 dB, 75 ohm, positiv Synk: 0.3 V (-3, $\pm$ 10 dB)
20	o	o	Video ingång	1 V $\pm$ 2 dB, 75 ohm, positiv Synk: 0.3 V (-3, $\pm$ 10 dB)
21	o	o	Gemensam Jordad (kontakt, skydd)	

\*Till 20 Hz-20 kHz o = ansluten • = inte ansluten

## ENKEL FELSÖKNINGS

Det går oftast att förbättra såväl ljud-som bildkvaliteten med hjälp av de råd som ges i nedanstående felsökning.

### Ingen bild (bildskärmen är mörk), inget ljud

- Anslut till ett spänningsförande nätuttag.
- Tryck på strömbrytaren ① på TV:n alternativt på TV-väljaren eller på lämplig kanalväljare om beredskapsindikatorn ② lyster.
- Kontrollera antennen.

### Dålig bild eller ingen bild (bildskärmen är mörk), men bra ljud

- Tryck på knappen på fjärrkontrollen. Ställ in ☀, ① med + knapparna.
- Tryck på →←.

### Bra bild, men inget ljud

- Tryck på  $\triangle$  +.
- Koppla ur hörlurarna.
- Tryck på  $\otimes$ , om indikeringen  $\otimes$  visas på bildskärmen.

### Svart/vit bild vid färg-TV-mottagning

- Tryck på  $\square$  på fjärrkontrollen. Ställ in  $\odot$  med  $\square$  + knappen.

### Snöig bild och störningar

- Fininställ bilden för hand.
- Kontrollera antennens anslutningar.

### Prickade linjer eller ränder

Anledningen till detta kan vara lokala störningar (t.ex. bilar, neonskyltar, hårtork och liknande). Rikta antennen tills störningarna minskar.

### Dubbelbild och/eller spökbild

Detta kan bero på att närstående byggnader eller berg reflekterar vågorna. En utomhusantenn med hög riktverkan förbättrar i detta fall bildkvaliteten.



# SONY®

## TELEVISORE A COLORI TRINITRON®

---

# KV-X21TD KV-X25TD

## ISTRUZIONI PER L'USO

Prima di usare l'apparecchio leggete con attenzione questo manuale e conservatelo per riferimenti futuri.

### PRECAUZIONI

#### Sicurezza

- Fate funzionare l'apparecchio solo a 220-240 V CA, 50 Hz.
- Se il cavo di alimentazione CA dovesse rimanere danneggiato, rivolgetevi solo a personale qualificato.
- In caso di penetrazione di liquidi o oggetti all'interno del televisore, scollegate il cavo di alimentazione e fate controllare l'apparecchio da personale specializzato prima di usarlo nuovamente.
- Scollegate il cavo di alimentazione dalla presa a muro quando non intendete usare il televisore per un lungo periodo.  
Quando scollegate il cavo di alimentazione, tiratelo afferrandolo per la spina. Non tirate mai il cavo stesso.

#### Installazione

- Per evitare il surriscaldamento interno dell'apparecchio, fate attenzione a non bloccare i fori di ventilazione.
- Non collocate l'apparecchio in luoghi eccessivamente caldi o umidi, o in luoghi polverosi o soggetti a vibrazioni meccaniche.

### ATTENZIONE

Per evitare incendi o cortocircuiti, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

All'interno dell'apparecchio il voltaggio è molto alto e perciò pericoloso. Non cercare di aprire il rivestimento. Per le riparazioni, rivolgersi solo a personale autorizzato.



## PRIMA DI TUTTO . . .

- 1** Collegate l'antenna alla presa **T** situata sul pannello posteriore del televisore.  
La presa accetta la spina per antenna standard da 75 ohm.
- 2** Collegate il televisore.
- 3** Sintonizzate i canali a disposizione.

Usate i tasti all'interno del pannello frontale. Per aprire il pannello, premetene la parte centrale.

**Per sintonizzare tutti i canali automaticamente:**

- 1 Premete  $\rightarrow$  (PRESELEZIONE).
- 2 Premete **PROGR** per scegliere la posizione di programma dalla quale desiderate iniziare la sintonizzazione.
- 3 Premete  $\rightarrow$  (PROGR AUTOMATICA).

I canali verranno sintonizzati e memorizzati in posizione sequenziale, a cominciare dalla posizione di programma scelta nel punto 2. Al termine della sintonizzazione, il televisore ritorna alla prima posizione di programma sintonizzata.

**Per sintonizzare un canale nella posizione di programma desiderata**  
(Es: la posizione che porta lo stesso numero del canale)

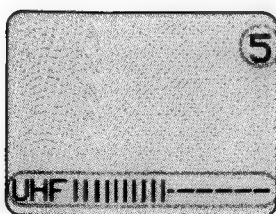
- 1 Premete  $\rightarrow$  (PRESELEZIONE).
- 2 Premete **PROGR** per scegliere la posizione di programma desiderata.
- 3 Premete **C** (RISISTEM).
- 4 Premete ripetutamente  $\boxplus$  (SINTONIA FINE MANUALE) finché non appare il canale desiderato.
- 5 Ripetete, se necessario, i punti da 2 a 4 per tutti i canali desiderati.
- 6 Premete di nuovo  $\rightarrow$  (PRESELEZIONE).

• Se l'apparecchio viene usato in una zona di male ricezione, preselezionare i canali tra 1 e 19 per uso di trasmissioni televisivi.

**Per saltare posizioni di programma non utilizzato quando si preme **PROGR+** o **PROGR-****

- 1 Premete  $\rightarrow$  (PRESELEZIONE).
- 2 Premete **PROGR** per scegliere la posizione non utilizzata.
- 3 Premete **C** (RISISTEM).
- 4 Ripetete i punti 2 e 3 per tutte le posizioni non utilizzate.
- 5 Premete di nuovo  $\rightarrow$  (PRESELEZIONE).

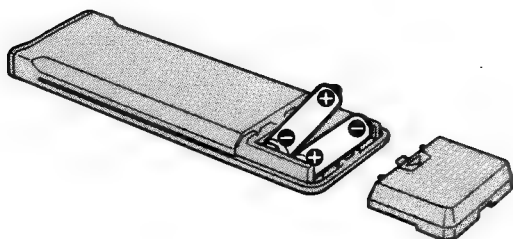
**Visualizzazione sullo schermo durante la sintonizzazione**



Posizione di programma

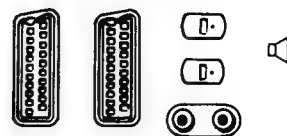
Indica la posizione approssimativa nella banda del canale in fase di sintonizzazione. Il numero di segmenti verticali aumenta per canali a frequenza più alta e diminuisce per canali a frequenza più bassa.

- 4** Inserite due batterie R6 controllando la corretta polarità



## COLLEGAMENTO DI ALTRI APPARECCHI

Connettori sul retro dell'apparecchio



$\rightarrow$  2  $\rightarrow$  1  $\rightarrow$

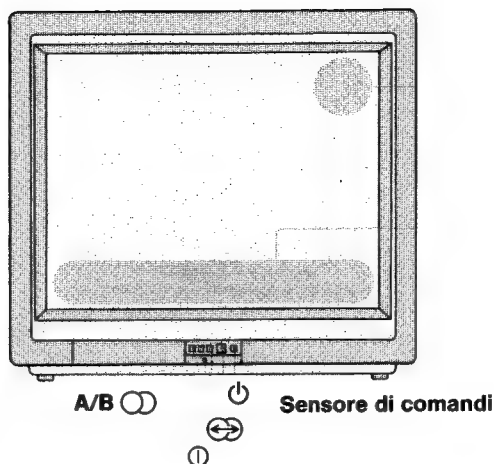
<b>L/G/S</b>	Terminale altopar. esterno sinistro (2 spin. DIN)	Collegare degli altoparlanti esterni. Gli altoparlanti della TV verranno scollegati.
<b>R/D/D</b>	Terminale altopar. esterno destro (2 spin. DIN)	Alto parlanti 8-16 $\Omega$ .
<b>R/D/D</b>	Presa di uscita audio destro (presa fonos)	Collegare l'apparecchiatura audio. Quando si utilizza l'uscita audio variabile per il collegamento ad altoparlanti esterni (mediante spine din 41529) e' consigliabile silenziare gli altoparlanti incorporati.
<b>L/G/S</b>	Presa di uscita audio sinistro (presa fonos)	
$\rightarrow$ 1	Connettore di peritelevisione (standard CENELEC)	Collegare un video-registratore, micro computer, ecc. L'immagine del canale TV in fase di ricezione è sempre in uscita. E' possibile guardare l'immagine di $\rightarrow$ 2 mentre si registra un programma TV con il videoregistratore collegato a $\rightarrow$ 1.
$\rightarrow$ 2	Connettore di peritelevisione (senza ingresso RGB)	Collegare un secondo videoregistratore. L'immagine visualizzata sullo schermo è sempre in uscita. E' possibile registrare l'immagine di $\rightarrow$ 1 con il videoregistratore collegato a $\rightarrow$ 2, mentre si guarda l'immagine.

### Nota

Quando usando un video con il video-registratore collegato alla presa **T** selezionare il canale per video a programma numero 0 oppure qualunque canale vuoto tra 20 e 29.

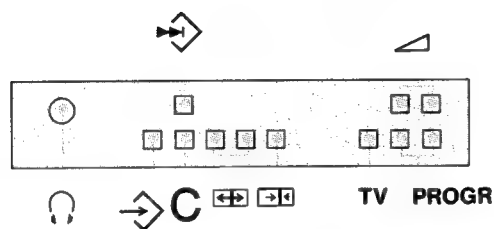


## FUNZIONE DEI COMANDI



Visualizzazione  
sullo schermo

Visualizzazione a barre



### Sull'apparecchio

#### Visualizzazione sullo schermo

Indica i numeri di programma e il modo di ingresso.

#### Barrette

Indicano il livello del volume, del colore, della luminosità, del contrasto, dei bassi, degli acuti e della equilibratura.

- Quando il volume è regolato sul minimo, la funzione di equilibratura non funziona.

#### Interruttore di alimentazione

Per interrompere completamente l'alimentazione di rete, premete questo interruttore.

- Per assicurare un funzionamento corretto, spingete a fondo l'interruttore.

#### Indicatore di attesa

Si illumina vividamente quando l'apparecchio viene posto in funzione di attesa.

#### Indicatore di suono panoramico

Si accende quando viene premuto il tasto del telecomando.

#### Indicatore A/B

Uno di essi si illumina durante le trasmissioni bilingui (selezionate A o B con il telecomando). Entrambi si illuminano durante le trasmissioni in stereo. Nel modo AV, A si illumina per il canale sinistro, B per il canale destro oppure A e B per entrambi i canali.

#### Sensore di comandi

Puntate il telecomando verso questo sensore.

### All'interno del pannello

#### Presa cuffie (minipresa stereo)

#### Tasti (SINTONIA FINE MANUALE)

Premeteli, se necessario, per sintonizzare a mano precisamente un canale di segnale debole. Quando un tasto (SINTONIA FINE MANUALE) viene premuto, l'indicatore (SINTONIA FINE AUTOMATICA) si spegne ed il circuito di sintonia fine automatica non si attiva sul canale scelto.

Per riattivare il circuito di sintonia fine automatica sul canale scelto, premete il tasto (SINTONIA FINE AUTOMATICA).

L'indicatore relativo si illuminerà.

#### Tasto e indicatore di (SINTONIA FINE AUTOMATICA)

In condizione normale, lasciate premuto il tasto (SINTONIA FINE AUTOMATICA) (l'indicatore relativo è acceso). Il circuito di sintonia fine automatica ricerca automaticamente la migliore sintonizzazione dei canali per fornire un'immagine ottimale.

#### Tasti (volume)

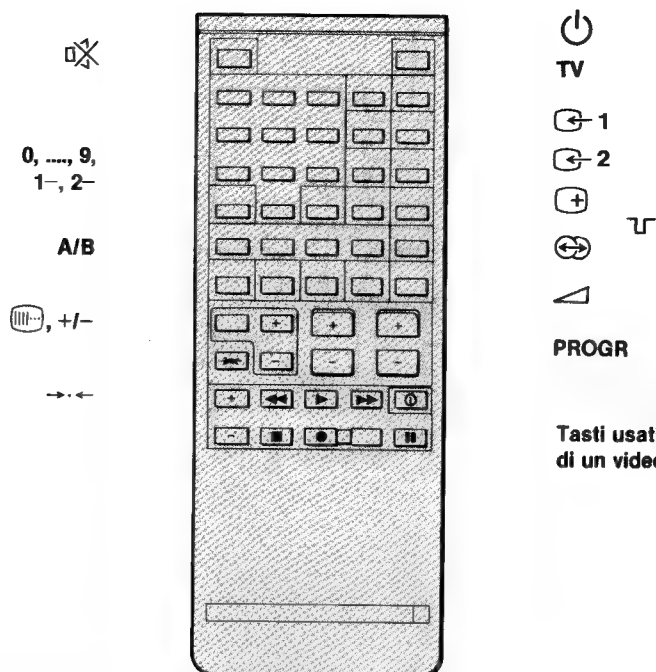
#### Tasti PROG (scorrimento di programma)

#### Nota

- Il tasto TV non funziona su questo apparecchio.



## FUNZIONE DEI COMANDI



Tasti usati per l'azionamento di un videoregistratore.

Gli altri tasti sono usati per l'operazione del teletesto. (Vedere la pagina successiva.)

### Sul telecomando

Per far funzionare il telecomando, puntatelo verso il sensore di comandi.

#### Tasto (silenzamento)

#### Tasti 0, ..., 9, 1-, 2-

Per sintonizzare:










il programma 15, premete 1- e 5


il programma 25, premete 2- e 5

#### Tasto A/B

Premetelo per selezionare la lingua di una trasmissione bilingue, o per selezionare il canale nel modo AV.

#### Tasti di selezione analogica , +/-

Premete prima  e quindi . Sullo schermo appare  (contrasto). Regolate premendo + o -. Premete di nuovo  per regolare  (colore), quindi  (luminosità),  (bassi),  (acuti), e  (equilibratura).

- Nota sulla funzione . Premere + per aumentare il volume dell'amplificatore di destra; - per quello di sinistra.

#### Tasto (ripristino)


Premetelo per ripristinare i valori del livello di colore e di contrasto, luminosità, bassi, acuti, equilibratura.

#### Tasto (attesa)


Premetelo per attivare la funzione di attesa. Questo tasto serve per spegnere l'apparecchio per un breve periodo. Per accendere l'apparecchio, premete TV o il numero di programma; ci sarà un breve ritardo prima

che l'immagine riapparirà. Se l'apparecchio viene spento all'interruttore quando in funzione di attesa, ci vorrà tra 2 e 6 secondi per spegnersi l'indicatore di attesa.

#### Tasto TV



Premetelo per passare dalla funzione di attesa, alla funzione TV, ingresso , o televideo.

#### Tasto ingresso

Premetelo per visionare le immagini in ingresso provenienti dal connettore -1. "-1" apparirà sullo schermo.

Premete TV o il numero di programma per ritornare alla funzione TV.

#### Tasto ingresso

Premetelo per visionare le immagini in ingresso provenienti dal connettore -2. "-2" apparirà sullo schermo.

Premete TV o il numero di programma per ritornare alla funzione TV.

#### Tasto (visualizzazione sullo schermo)

Premetelo per far apparire sullo schermo la visualizzazione. Premetelo di nuovo per farla scomparire.

#### Tasto (di regolazione dei Toni)

Premetelo per enfatizzare le note alte e basse nella zona di basso volume.

#### Tasto (suono panoramico)

Premetelo per ottenere speciali effetti acustici.

#### Tasti (volume)





#### Tasti PROGR (scorrimento di programma)





## VISIONE DEL TELEVIDEO

Per vedere il servizio televideo usate il telecomando.  
I tasti usati per il funzionamento del televideo sono indicati in verde.



### Funzionamento

- 1 Sintonizzatevi sul canale TV che trasmette il servizio televideo.
- 2 Premete  /  (TESTO/SOVR) per visualizzare il servizio televideo.  
Una volta che è stato premuto  /  (TESTO/SOVR), il canale TV non può più essere cambiato.
- 3 Immettete le tre cifre corrispondenti alla pagina desiderata, usando i tasti numerati. Se fate un errore, completate prima la sequenza con dei numeri qualsiasi e poi immettete il numero di pagina corretto. La pagina di televideo richiesta verrà visualizzata.


Per ritornare alla normale funzione TV, premete il tasto TV.

Se il televisore dovesse essere in funzione di attesa, si può visualizzare direttamente il servizio televideo, premendo  /  (TESTO/SOVR).

**Per ricevere il servizio teletesto di un altro canale TV**

- 1 Premete TV per ritornare al modo TV.
- 2 Selezionate il canale TV desiderato.
- 3 Premete  /  (TESTO/SOVR).

### Nota

Per ricevere nitidamente il servizio televideo durante il suo funzionamento, mantenete inserito su ON il tasto  SINTONIA FINE AUTOMATICA posto all'interno del pannello.

### Per visualizzare la pagina dell'indice

Premete  (INDICE).

La pagina dell'indice (pagina 100) verrà comunque visualizzata anche se in quel momento non viene trasmesso il servizio televideo.

### Per accedere rapidamente alla pagina successiva o precedente.


Premete  (PAGE +) o  (PAGE -).

### Per sovrapporre la visualizzazione del televideo sull'immagine TV.

Premete  /  (TESTO/SOVR) due volte in modo TV.

Premete nuovamente, per tornare alla visualizzazione TESTO.

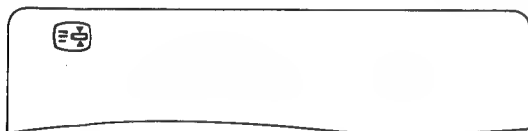
### Per eliminare la visualizzazione del televideo in modo da ripristinare l'immagine TV.

Premete il tasto  (CANC TESTO).

Questo tasto può essere usato sia nella visualizzazione TESTO che in quella SOVR.

### Per impedire che una pagina (sottopagina) del televideo venga aggiornata/cambiata

Premete  (FERMO). Nella parte superiore dello schermo, apparirà .



Per ripristinare la normale ricezione del televideo, premete TESTO/SOVR.

### Per ingrandire i caratteri del televideo

Premete .


Premete una volta questo tasto, per ingrandire la metà superiore della pagina televideo; premetelo nuovamente per ingrandire la metà inferiore. Premendo questo tasto una terza volta, verrà ripristinata la normale visualizzazione dei caratteri.

### Per rivelare informazioni nascoste, come le risposte di un quiz


Premete  RIV.

Premete di nuovo per nascondere le risposte.

### Per regolare il contrasto del quadro teletext

Quando in modo teletext, regolare usando i tasti + oppure - vicini a .

### Per guardare un programma TV mentre aspettate che la pagina richiesta venga visualizzata


- 1 Richiedete la nuova pagina.
- 2 Premete  (CANC. TESTO) per guardare il programma TV. Quando la pagina richiesta è stata trovata, apparirà il numero della pagina nell'angolo in alto a sinistra dello schermo.

P101

Per visualizzare questa pagina, premete  /  (TESTO/SOVR).

Al momento il servizio seguente non funziona nella R.F. di Germania e nella Svizzera.


### Perché una pagina venga visualizzata ad un'ora prestabilita.




- 1 Richiedete una pagina a codice orario (p.es. pagina di sveglia).
- 2 Premete  (MEM.T.).  
Nella parte inferiore dello schermo, apparirà la scritta "T \* \* \* \*".

T\*\*\*\*\*

- 3 Immettere l'ora richiesta con i tasti numerati, usando quattro cifre. Per esempio, 0730.

T0730

Per guardare la normale immagine televisiva mentre aspettate che la pagina richiesta venga visualizzata, premete  (CANC. TESTO). All'ora fissata, apparirà il numero di pagina nell'angolo in alto a sinistra dello schermo.

Per vedere questa pagina premete  /  (TESTO/SOVR). Per cancellare la richiesta, controllate prima che la pagina di televideo sia visualizzata e poi premete  (CANC M).



## CARATTERISTICHE TECNICHE

	KV-X21TD	KV-X25TD
Sistema televisivo	CCIR B, G e H	
Sistema colore	PAL, SECAM	
Sistema stereo	Stereo tedesco	
Gamma dei canali	Canali VHF E2-S20 Canali UHF E21-69	
Cinescopio	Cinescopio Trinitron	
	Deflessione: 100 gradi Circa 54.5cm (Schermo di circa 51cm misurato diagonalmente)	Deflessione: 114 gradi Circa 63cm (Schermo di circa 59cm misurato diagonalmente)
Ingressi	Connettore di peritelevisione a 21 poli.: standard CENELEC Connettore di peritelevisione a 21 poli.: ingresso RGB non collegato	
Uscite	Presa cuffie: minipresa stereo Terminali altoparlanti esterni: 2 spin. DIN Prese uscita audio: presa fono	
Uscita audio	10W + 10W (musica)	
Consumo	84Wh	98Wh
Dimensioni (l/a/p)	Circa 518 x 465 x 475mm	Circa 587 x 522 x 460mm
Peso	Circa 26kg	Circa 35.5kg
Accessori di dotazione	Telecomando RM-673 (1) Batterie designazione IEC R6 (2)	

Disegno a caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

### Connettore di peritelevisione (1, 2)

Num. terminale	1	2	Segnale	Livello segnale
1	o	o	Uscita audio B (destra)	Livello standard: 0,5 Vrms Impedenza di uscita: meno di 1 kohm*
2	o	o	Ingresso audio B (destra)	Livello standard: 0,5 Vrms Impedenza di ingresso: più di 10 kohm*
3	o	o	Uscita audio A (sinistra)	Livello standard: 0,5 Vrms Impedenza di uscita: meno di 1 kohm*
4	o	o	Terra (audio)	
5	o (blu)	o	Terra	
6	o	o	Ingresso audio A (sinistra)	Livello standard: 0,5 Vrms Impedenza di ingresso: meno di 10 kohm*
7	o	●	Ingresso blu	0,7 V ± 2 dB, 75 ohm, positivo
8	o	o	Selezione di alto (controllo AV)	Stato alto (9,5-12V): modo Peri Stato basso (0-2V): modo TV Impedenza di ingresso: più di 10 kohm Capacità di ingresso: meno di 2 nF
9	o (verdi)	o	Terra	
10	●	●	Aperto	
11	o	●	Verdi/Verdi con ingresso sinc.	Segnale verdi: 0,7 V ± 2 dB, 75 ohm, positivo Verdi con segnale sinc.: 1 V ± 2 dB, 75 ohm, positivo
12	●	●	Aperto	
13	o (rossi)	o	Terra	
14	o	o	Terra (spegnimento)	
15	o	●	Ingresso rossi	(Uguale al terminale Num. 7)
16	o	●	Ingresso spegnimento (segnale Ys)	Stato alto (1-3 V) Stato basso (0-0,4 V) Impedenza di ingresso: 75 ohm
17	o	o	Terra (uscita video)	
18	o	o	Terra (ingresso video)	
19	o	o	Uscita video	1 V ± 2 dB, 75 ohm, positivo Sinc: 0,3 V (-3, ± 10 dB)
20	o	o	Ingresso video	1 V ± 2 dB, 75 ohm, positivo Sinc: 0,3 V (-3, ± 10 dB)
21	o	o	Terra comune (spina, scudo)	

\* a 20 Hz-20 kHz    o - connesso    ● - non-connesso

### LISTA DI VERIFICA VELOCE

Disturbi nell'immagine e nel suono possono spesso essere eliminati controllando i sintomi e seguendo i suggerimenti riportati nella lista seguente.

#### Assenza di immagine (schermo non illuminato), assenza di suono

- Collegate l'apparecchio ad una presa funzionante.
- Premete il tasto ① della TV o, se l'indicatore ① è acceso, premete il tasto TV sul telecomando o il numero di programma.
- Controllate l'antenna.

#### Assenza di immagine o immagine di scarsa qualità (schermo non illuminato) ma suono buono

- Premete il tasto ② sul telecomando. Regolate ③, ④ e ⑤ con il tasto ⑥ + o -.
- Premete ⑦.

#### Immagine buona ma assenza di suono

- Premete ⑧.
- Scollegate le cuffie.
- Premete ⑨ se il segno "⑨" è visualizzato sullo schermo.

#### Assenza di colore nei programmi a colore

- Premete il tasto ⑩ sul telecomando. Regolate ⑪ con il tasto ⑥ +.

#### Effetto a neve e rumore

- Sintonizzate a mano.
- Controllate il collegamento dell'antenna.

#### Linee di punti o strisce

Ciò può essere causato da interferenze locali (es: automobili, insegne al neon, asciugacapelli, ecc.). Regolate l'antenna per minimizzare le interferenze.

#### Immagini sdoppiate o ombre

Ciò può essere causato dal riflesso prodotto da montagne o palazzi nelle vicinanze. Un'antenna esterna altamente direzionale può aiutare a migliorare l'immagine.



# SONY®

## TELEVISOR A CORES TRINITRON®

# KV-X21TD KV-X25TD

## MANUAL DE INSTRUÇÕES

Antes de utilizar o aparelho, leia cuidadosamente este manual, que deverá guardar para futuras consultas.

### PRECAUÇÕES

#### Segurança

- Aparelho deve funcionar apenas a 220-240 V CA, 50 Hz.
- Em caso de deterioração do fio de alimentação de CA, recorra apenas aos serviços de pessoal qualificado.
- Se algum objecto ou líquido tombar para dentro da caixa, o aparelho deverá ser desligado da tomada da rede e examinado por pessoal qualificado antes de entrar de novo em funcionamento.
- Se o aparelho não for utilizado por um longo período, deve desligá-lo da tomada. Puxe pela ficha, nunca pelo fio.

#### Instalação

- Para evitar a acumulação gradual de calor no interior do aparelho, não obstrua os orifícios de ventilação.
- Não instale o aparelho em locais quentes, húmidos, muito poeirentos ou expostos a vibrações mecânicas.

### ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou electrocução não expor o aparelho à chuva ou à humidade.

Não abra o painel posterior, dado o perigo inerente à existência de alta voltagem no interior do aparelho. Recorra apenas aos serviços de pessoal qualificado.



## ANTES DE PÔR A FUNCIONAR ...



**1** Ligue a antena ao receptáculo  situado no painel posterior do aparelho. Este receptáculo aceita a ficha de antena standard de 75 ohms.

**2** Ligue o televisor.

**3** Sintonize os canais disponíveis.




Utilize as teclas existentes no interior do painel (para o abrir, faça pressão na parte central).

### Sintonização automática de todos os canais:

- 1 Premir  (PRÉ-SINTONIZAÇÃO).
- 2 Para seleccionar a posição do programa a partir do qual terá início a sintonização, premir PROG.
- 3 Premir  (PROGRAMAÇÃO AUTOMÁTICA).



Os canais serão sintonizados e memorizados por sequências de posições, a começar pela que foi seleccionada na alínea 2. Terminada a sintonização, o aparelho volta à posição na qual teve início a sintonização.

### Sintonização de programas em qualquer posição de programa desejada (p. ex., a posição correspondente ao número de canal):

- 1 Premir  .
- 2 Seleccionar a posição de programa desejado premindo PROG.
- 3 Premir C (ANULAÇÃO).
- 4 Premir repetidas vezes a tecla  (BUSCA) até aparecer o canal desejado.
- 5 Em caso de necessidade, repita as alíneas 2 e 4 para todos os canais.
- 6 Premir de novo.  .

• Quando o televisor se localiza numa área onde as condições de recepção são más, selecione um número de programa de televisão entre 1 e 19.

### Como saltar posições de programação não sintonizadas mediante activação de PROG + ou PROG — :

- 1 Premir  .
- 2 Para seleccionar uma posição não sintonizada, premir PROG.
- 3 Premir C.
- 4 Repita as alíneas 2 e 3 para todas as posições não sintonizadas.
- 5 Premir de novo.  .

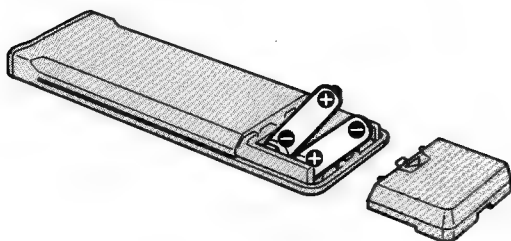
### Visualização no écran durante a sintonização



Posição do programa

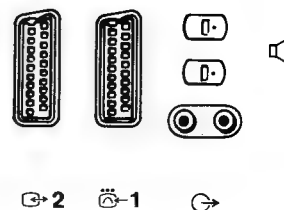
Indica a localização aproximada da banda do canal a ser sintonizado. O número de segmentos verticais aumenta para um canal de frequência superior e diminui para um canal de frequência inferior.










**4** Introduzir duas pilhas R6, respeitando a polaridade correcta.



## LIGAÇÃO DE OUTROS EQUIPAMENTOS

### Conectores da parte posterior do aparelho



	L/G/S	Terminal do altifalante exterior esquerdo (DIN, 2 pinos)	Liga aos altifalantes exteriores. Os altifalantes do televisor ficam desactivados.
	R/D/D	Terminal do altifalante exterior direito (DIN, 2 pinos)	
	R/D/D	Tomada de saída áudio da direita (tomada phono)	Ligue a um aparelho áudio. O nível de saída depende da regulação do volume do televisor. Se utilizar apenas as tomadas phono, pode suprimir a saída de som do altifalante do televisor introduzindo nos terminais do altifalante exterior do aparelho duas tomadas de altifalantes (DIN 41529).
	L/G/S	Tomada de saída áudio da esquerda (tomada phono)	
		Conector de 21 pinos (CENELEC-standard)	Ligue a um gravador de vídeo (VTR), a um microcomputador, etc. A imagem do canal de TV em fase de recepção é sempre visualizada. Durante a gravação de um programa televisivo e com o gravador de vídeo regulado por  -1 é possível ver-se a imagem de  .
		Conector de 21 pinos (Sem entrada RGB)	Ligue a um segundo VTR. A imagem visualizada no écran começa a ser emitida depois de se premir TV e  -1. Pode-se gravar a imagem de  mediante o VTR ligado a  (e ao mesmo tempo, vigiar-se a imagem).

### Modo de funcionamento do gravador de vídeo (VTR) mediante o telecomando fornecido.

O funcionamento por controle remoto de VTR (8 mm apenas) é limitado pelas características e funções do VTR.

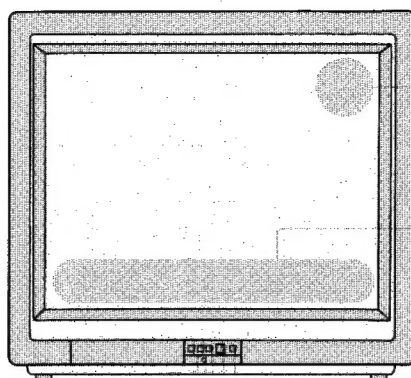
Para mais detalhes, consulte o manual do VTR. Se pretende ver um filme no gravador de vídeo ligado ao conector, ajuste o canal para o vídeo para o número de programação 0 ou para qualquer canal desocupado entre 20 e 29.

### NOTA

Se registar distorção de imagem ou de som, afaste o VTR do televisor.



# FUNÇÃO DOS COMANDOS



Visualização do número de canal

Visualização gráfica

A/B



Sensor de controle remoto



1



C



TV PROGR

## Televisor

### Visualização do número de canal

Indica os números de programa e os modos de entrada.

### Visualização gráfica

Indica o nível do volume, da cor, do brilho, o contraste, os graves, os agudos e o balanço.

- Função — Nota

A tecla não funciona quando o volume está ajustado para o mínimo.

### Interruptor de alimentação

Para cortar por completo a corrente principal, premir por completo este interruptor. Para assegurar o bom funcionamento do televisor, carregar a fundo o interruptor.

### Indicador de modo de espera (STANDBY)

Ilumina-se fortemente quando o televisor está no modo de espera.

### Indicador de som espacial

Ilumina-se quando se carrega em do telecomando.

### Indicador A/B

No caso de emissões bilingues, um deles acende-se (com o telecomando, escolha A ou B). Durante uma emissão estéreo, ambos se iluminam. No modo AV, o A acende-se para o canal esquerdo, o B para o canal direito, ou A e B para ambos os canais.

### Detector de telecomando

Aponte o telecomando na direcção deste detector.

## No interior do painel

### Tomada de auscultadores (mini-tomada estéreo)

### Tecclas de busca (SEARCH)

Em caso de necessidade, premir manualmente para sintonia fina de um canal com más condições de recepção. Se premir, vai desactivar o indicador (AFT) e o circuito AFT não funcionará no canal seleccionado. Para reactivar o circuito AFT nesse canal, premir e o indicador acende-se.

### tecla e indicador AFT (Sintonia fina automática)

Em condições normais, deve premir e o indicador acende-se. O circuito AFT procede automaticamente sintonia fina dos canais, para obter a melhor imagem possível.

### Tecclas de volume




### Tecclas de busca de programa PROGR + e PROGR —

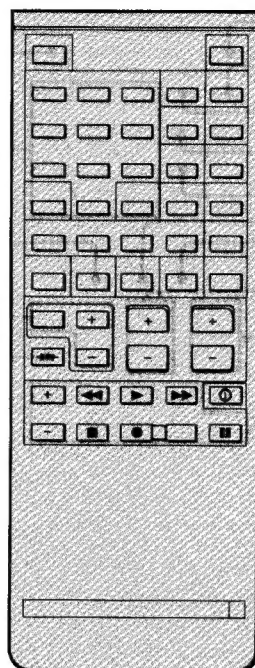
#### Nota








A tecla TV não funciona neste aparelho.



# FUNÇÃO DOS COMANDOS

  
 0, ..., 9,  
 1-, 2-  
 A/B  
 , +/-  




  
 TV  
 1  
 2  
 +  
  
  


PROGR

Tecclas utilizadas para o funcionamento do VTR

Para o funcionamento do teletexto, utilizam-se outras teclas (consultar a página seguinte).

## Telecomando

Para activação com o telecomando, aponte-o na direcção do detector do controle remoto.

**Tecla de silenciamento**  (mute)

**Tecclas 0, ..., 9, 1-, 2-**

Para sintonizar:

o programa 15, premir 1- e 5.

o programa 25, premir 2- e 5.








**Tecclas A/B**

Selecione a língua numa emissão bilingue ou o canal no modo AV premindo esta tecla.

**Tecclas de selecção analógica**  , +/-

Premir .

No écran surge a indicação .

Efectue os ajustamentos premindo + ou -. Carregue novamente em  e proceda aos ajustamentos de  (cor),  (intensidade),  (graves),  (agudos) e  (balanço). .

**Tecla de reajustamento**  (RESET)

Reajuste a cor, o contraste, a intensidade, os agudos, os graves e a simetria para os níveis estabelecidos em fábrica.


**Tecla de modo de espera**  (Standby)


Mude para o modo de espera premindo esta tecla, que também é utilizada para desligar o televisor por períodos curtos de tempo. Para voltar a ligar o televisor deve premir a tecla TV ou uma tecla com um número de programa. Haverá um ligeiro lapso de tempo até se ver a imagem. Se desligar o aparelho através do interruptor principal com o modo de espera ligado, o indicador deste demorará entre 2 e 6 segundos a desaparecer.

**Tecla TV**



Premindo-se esta tecla, os modos de espera (Standby), entrada  (input) ou teletexto passam ao modo TV.

**Tecla de entrada**  1

Para visualizar a imagem de entrada emitida pelo conector , premir esta tecla.

No écran, acende-se . Para voltar ao modo TV, premir TV ou o número do programa.

**Tecla de entrada**  2

Pressione para visionar a imagem através da tomada  2.  2 acende-se no écran. Pressione TV ou um número de programa para voltar ao modo TV.

**Tecla de visualização no écran** 

A visualização surge no écran premindo-se esta tecla. Premindo-se de novo, desaparece.

**Tecla de regulação do tom** 

Premindo-se esta tecla intensificam-se as notas altas e baixas na gama baixa de volumes.

**Tecla de som espacial** 

Premindo-se esta tecla, obtêm-se efeitos acústicos especiais.

**Tecclas de volume** 

**Tecclas de busca de programa (PROGR)**

### Nota





As teclas não mencionadas neste manual, não funcionam.





# VISUALIZAÇÃO DO TELETEXTO

Utilize o telecomando para visualização do teletexto.  
As teclas para o funcionamento do teletexto, estão assinaladas a verde.



## Funcionamento

- 1 Selecione o canal de TV para o serviço de teletexto pretendido.
- 2 Para visualização do serviço de teletexto, premir  /  (TEXT/MIX).  
Uma vez activadas as teclas  /  , o canal de TV não pode ser alterado.
- 3 Mediante as teclas numéricas, introduza os três algarismos da página desejada. Em caso de erro, complete a sequência, introduzindo algarismos ao acaso e em seguida, volte a introduzir o número da página correcto. A página de teletexto solicitada será visualizada.


Para voltar ao modo TV, carregue em TV do telecomando.

Premindo-se  /  , pode visualizar o serviço de teletexto directamente a partir do modo de espera (Standby).


## Recepção de serviço de teletexto a partir de um canal de TV diferente

- 1 Retorne ao modo TV premindo TV.
- 2 Selecione o canal pretendido
- 3 Carregue  /  .



### Nota

Para recepção óptima do serviço de teletexto, durante o processo de teletexto mantenha activado  , do interior do painel.

## Visualização da página de indexação

Premir  (INDEX). Quando o sinal necessário não é emitido, surgirá no écran a indicação de página 100.

## Para acesso imediato à página anterior ou à seguinte

Premir  (PAGE+) ou  (PAGE-).

Por exemplo, se seleccionou a página 160, esta será visualizada.


As páginas 159, 161 e 162, guardadas em memória, mediante a activação das teclas  ,  podem ser visualizadas logo a seguir.

## Como sobrepor a página de teletexto à imagem TV


A partir do modo TV, premir duas vezes  / .

Para voltar à visualização TELETEXTO, premir de novo.

## Como suprimir a visualização do teletexto e retornar à imagem TV

Premir  (TEXT CL). Pode-se activar esta tecla a partir das visualizações TEXT e MIX.


## Como evitar que uma página de teletexto (subpágina) seja actualizada/alterada

Premir  (HOLD). Na parte superior do écran, surge a indicação (HOLD).



Para retomar a recepção normal do teletexto, premir  / .

## Como alargar o campo de visualização do teletexto


Premir  . Para alargar a metade superior da visualização, premir uma vez; para alargar a metade inferior, premir de novo; para voltar ao modo de visualização normal, premir uma vez mais.

## Como revelar informações ocultas, por exemplo, respostas a inquéritos


Premir  (REVEAL).

Para ocultar de novo as respostas, volte a premir.

## Como regular o contraste da visualização do teletexto

Ajustado o televisor para o modo de teletexto, proceda à regulação premindo as tecla + ou -, contígua à tecla .

## Como ver o programa de TV enquanto aguarda a visualização da página solicitada

- 1 Solicite a nova página.
- 2 Para ver o programa de TV, carregue em  (TEXT CL).  
O número da página solicitada surge no canto superior esquerdo do écran.

Captada a página solicitada, no canto superior esquerdo do écran surge a indicação do número da página.

P101

Para visualizar esta página, premir  / .

## Como obter a visualização de uma página solicitada a uma hora pré-determinada

Solicitar uma página codificada em tempo (p. ex., página de alarme ou despertador).

Premir  (TP ON).


Na parte inferior do écran, surge a indicação «T\*\*\*\*».

T\*\*\*\*

Mediante as teclas numéricas e utilizando quatro algarismos, introduza a hora pretendida.

Por exemplo 07:30

T0730

Se pretende ver um programa de TV até à hora solicitada, premir  . Chegando a hora pretendida, surge no topo do écran, a indicação do número da página.

Visualiza-se esta página premindo-se  / .

Para anular o pedido, verifique primeiro se a página de teletexto é visualizada e em seguida, carregue em (TP OFF).



# ESPECIFICAÇÕES

	KV-X21TD	KV-X25TD
Sistema de televisão	CCIR B, G e H	
Sistema de cor	PAL, SECAM	
Sistema de estêreo	Sistema alemão por dois portadores	
Gama de canais	Canais VHF: E2-S20 Canais UHF E-21-69	
Cinescópio	Trinitron	
	Deflexão de 100 graus Aprox. 54,5 cm (Aprox. 51 cm de imagem, medida na diagonal)	Deflexão de 114 graus Aprox. 63,5 cm (Aprox. 59 cm de imagem, medida na diagonal)
Entradas	Conector de 21 pinos: Standard CENELEC (ver quadro) Conector de 21 pinos: entrada RGB desligada	
Saídas	Tomada de auscultadores: mini-tomada estêreo Terminais do altifalante exterior: 2 pinos DIN Tomadas de saída audio: tomada phono - o nível de saída depende dos ajustamentos do TV	
Saída de som	10W + 10W (potência musical)	
Consumo de energia	84Wh	98Wh
Dimensões	Aprox. 518x465x475 mm (l/a/p)	Aprox. 587x522x460 mm (l/a/p)
Peso	Aprox. 26 kg	Aprox. 35,5 kg
Acessórios fornecidos	Telecomando RM 673 (1) Pilhas R6, designação IEC (2)	

Modelo e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

## Conector de 21 pinos ( 1, 2 )

Pino n.º	1	2	Sinal	Nível do sinal
1	o	o	Saída audio B (direita)	Nível padrão: 0,5 Vrms (valor eficaz da voltagem). Impedância de saída: inferior a 1 k ohms*
2	o	o	Entrada audio B (direita)	Nível padrão: 0,5 Vrms (valor eficaz da voltagem). Impedância entrada: superior a 10 k ohms*
3	o	o	Saída audio A (esquerda)	Nível padrão: 0,5 Vrms (valor eficaz da voltagem). Impedância de saída: inferior a 1 k ohms*
4	o	o	Terra (audio)	
5	o (azul)	o	Terra	
6	o	o	Entrada audio A (esquerda)	Nível padrão: 0,5 Vev (valor eficaz de voltagem). Impedância entrada: superior a 10 k ohms*
7	o	•	Entrada azul	0,7 ± 2 dB, 75 ohms, positivo
8	o	o	Seleção de funções (controlo AV)	Nível alto (9,5-12V): modo Peri Nível baixo (0-20): modo TV Impedância de entrada: superior a 10 k ohms Capacitância de entrada: inferior a 2 nF
9	o (verde)	o	Terra	
10	•	•	Aberto	
11	o	•	Verde/Verde com entrada Sinc.	Sinal verde: 0,7 V ± 2 dB, 75 ohms positivo verde com sinal Sinc.: 1 V ± 2 dB, 75 ohms, positivo
12	•	•	Aberto	
13	o (encarnada)	o	Terra	
14	o	o	Terra (apagamento)	
15	o	•	Entrada encarnada	(Idêntico ao do pino 7)
16	o	•	Apagamento Entrada (sinal Ys)	Nível alto (1-3V) Nível baixo (0,0-4V) Impedância de entrada: 75 ohms
17	o	o	Terra (saída de vídeo)	
18	o	o	Terra (entrada vídeo)	
19	o	o	Saída vídeo	1 V ± 2 dB, 75 ohms positivo Sinc.: 0,3 V (- ± 10 db)
20	o	o	Entrada vídeo	1 V ± 2 dB, 75 ohms, positivo Sinc.: 0,3 V (- ± 10 dB)
21	o	o	Terra comum (ficha, revestimento)	

\* a 20 Hz - 20 kHz



o - ligado

• desligado (aberto)







## GUIA PARA A SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

As sugestões indicadas ajudam, amiúde, a corrigir determinadas anomalias em termos de imagem e de som




### Ausência de imagem (o écran não acende) e de som

- Ligue o televisor a uma tomada activada.
- Premir  do TV ou se o indicador  está aceso, premir TV ou o número do programa no telecomando.
- Verifique a antena

### Imagem em más condições ou ausência de imagem (o écran não acende), som normal

- Premir a tecla  do telecomando.
- Com a tecla  , regule  ,  e .
- Premir  .

### Imagem boa, ausência de som

- Premir .
- Desligar os auscultadores.
- Se  estiver visualizado, premir .

### Ausência de cor em programas a cores

Premir a tecla  do telecomando.  
Com a tecla  , ajustar .

### «Chuva» e ruído

- Faça sintonização fina manual
- Verifique as ligações da antena

### Linhas ponteadas ou riscas

A causa pode dever-se a interferências locais (p. ex. carros, reclamares a néon, secadores de cabelo, etc.). Ajuste a antena para o mínimo de interferência.

### Imagens duplas ou «fantasmas»

Pode dever-se a reflexão das ondas nas montanhas ou edifícios das proximidades. Uma antena exterior altamente direccionada contribuirá para melhorar a imagem.